

1
- 1070 / 1 - 92 / 93

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

15 JUNI 1993

WETSONTWERP

**tot oprichting van begrotingsfondsen
en tot wijziging van de organieke wet
van 27 december 1990 houdende
oprichting van begrotingsfondsen**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp heeft de actualisering tot voorwerp van de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van de begrotingsfondsen.

HOOFDSTUK I

Oprichting van begrotingsfondsen

Artikel 1

Het Fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993 (Zuid-Korea) wordt door het onderhavig artikel in het leven geroepen, bij analogie met dat van de Wereldtentoonstelling van Sevilla 1992.

Art. 2

Het nieuwe Fonds voor de analyse van de petroleumproductie moet een meer intensieve controle van de samenstelling van de aardolieprodukten mo-

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

- 1070 / 1 - 92 / 93

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

15 JUNI 1993

PROJET DE LOI

**créant des fonds budgétaires et
modifiant la loi organique du
27 décembre 1990 créant
des fonds budgétaires**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour objet, l'actualisation de la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

CHAPITRE I

Création des fonds budgétaires

Art. 1^{er}

Le Fonds pour l'Exposition internationale de Taejon 1993 (Corée du Sud) est créé par le présent article, par analogie à celui de l'Exposition mondiale de Séville 1992.

Art. 2

Le nouveau Fonds pour l'analyse des produits pétroliers doit permettre un contrôle intensifié portant sur la composition des produits pétroliers. Le projet

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

gelijk maken. Het ontwerp van wet houdende sociale en diverse bepalingen voorziet in een heffing ten voordele van het Fonds.

Art. 3

Krachtens de bewoordingen van het beheerscontract, gesloten tussen de Belgische Staat en RTT-BELGACOM, is dat bedrijf jaarlijks een bijdrage verschuldigd, dat krachtens de artikelen 23 en 24 van het beheerscontract, vastgesteld is op 15,7 % van de bruto winst. Van dit bedrag wordt een gedeelte, dat gelijk is aan de voor 1992 verschuldigde en geïndexeerde bijdrage, aan de Rijksmiddelenbegroting gestort. Het saldo wordt gestort aan het door onderhavig artikel 3 opgerichte Oriënteringsfonds voor de Overheidsbedrijven en moet bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden aangewend voor de investeringen die de verwezenlijking van de kwalitatieve doelstellingen van de Overheidsbedrijven beogen.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Art. 4

Sommige fondsen van de gewezen afzonderlijke sectie van de begroting die tegelijkertijd door begrotingskredieten en door eigen ontvangsten werden gestijfd, werden omgevormd tot traditionele begrotingskredieten eensdeels en tot een organiek fonds met variabele kredieten anderdeels.

De tekst van het artikel 5 van de organieke wet wordt in die zin gecorrigeerd.

Art. 5

§ 1. Het betreft een technische aanpassing van de tekst.

§ 2. Het Nederlandse woord « organisme » is in de betekenis van een « instelling » een gallicisme.

§§ 3 en 4. Aanpassing van de teksten aan de nieuwe toestand.

§ 5. Het betreft de correctie van de Nederlandse tekst.

§ 6. De verwijzing naar het koninklijk besluit van 14 augustus 1981 is onverantwoord, vermits dit koninklijk besluit betrekking heeft op de oprichting van bedoelde Dienst en niet op de instelling van de bijdragen.

Ten andere wordt de beschrijving van de aard van de gemachtigde uitgaven in overeenstemming ge-

de loi portant des dispositions sociales et diverses prévoit une redevance au bénéfice du Fonds.

Art. 3

En vertu des termes du contrat de gestion conclu entre l'Etat belge et RTT-BELGACOM, cette entreprise doit verser annuellement une redevance qui, en vertu des articles 23 et 24 du contrat de gestion, est fixée à 15,7 % du bénéfice brut. De ce montant, une part équivalente à la redevance indexée due pour 1992, est versée au budget des Voies et Moyens. Le solde est versé au Fonds d'Orientation des Entreprises publiques créée en vertu du présent article 3 et doit être affecté par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres aux investissements destinés à rencontrer les objectifs qualitatifs des Entreprises publiques.

CHAPITRE II

Modifications de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Art. 4

Certains fonds de l'ancienne section particulière du budget, qui étaient alimentés simultanément par des crédits budgétaires et par des recettes propres, ont été transformés d'une part en crédits budgétaires traditionnels et d'autre part en un fonds organique avec crédits variables.

Le texte de l'article 5 de la loi organique est corrigé dans ce sens.

Art. 5

§ 1^{er}. Il s'agit d'une adaptation technique du texte.

§ 2. Le terme néerlandais « organisme », dans le sens de « instelling », est considéré comme un gallicisme.

§§ 3 et 4. Adaptation des textes à la nouvelle situation.

§ 5. Il s'agit d'une correction du texte néerlandais.

§ 6. La référence à l'arrêté royal du 14 août 1981 est non justifiée, car il s'agit de l'arrêté royal créant le Service concerné et non les redevances.

D'autre part, la description de la nature des dépenses autorisées est rendue conforme à l'arrêté royal du

bracht met het (in 1990 gewijzigd) koninklijk besluit van 25 mei 1982 waarbij het systeem van de bijdragen wordt ingesteld.

Art. 6

Het Fonds voor risico's van zware ongevallen werd opgericht bij het artikel 207 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen.

Art. 7

Het Fonds voor het beheer van de dwangsommen werd opgericht door het artikel 148 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen.

Art. 8

De schrapping van het letterwoord « INCA » in de Franse tekst (Institut National du Crédit Agricole) moet het betrokken Fonds de mogelijkheid bieden de voordeligste voorwaarden voor de aan te gane leningen te bedingen.

De oorspronkelijke Nederlandse tekst was onvolledig.

Art. 9

De gemachtigde uitgaven van het Landbouwfonds worden aangevuld om de aflossing van de lening gemachtigd door artikel 2.31.10 van de wet van 11 juni 1992 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1992 mogelijk te maken.

Art. 10

De oprichting van het Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige producten maakt het voorwerp uit van een afzonderlijk wetsontwerp.

Artt. 11 tot en met 13

Deze artikels voegen de teksten van de bij het onderhavige wetsontwerp nieuw opgerichte begrotingsfondsen in de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

25 mai 1982 (modifié en 1990) organisant le système des redevances.

Art. 6

Le Fonds des risques d'accidents majeurs a été créé par l'article 207 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales.

Art. 7

Le Fonds de gestion des astreintes a été créé par l'article 148 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses.

Art. 8

La suppression du sigle « INCA » dans le texte français (Institut National du Crédit Agricole), doit permettre au Fonds concerné de solliciter les conditions les plus avantageuses pour les emprunts à contracter.

Le texte néerlandais initial était incomplet.

Art. 9

Les dépenses autorisées du Fonds agricole sont complétées en vue de permettre l'amortissement de l'emprunt autorisé par l'article 2.31.10 de la loi du 11 juin 1992 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1992.

Art. 10

La création du Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux fait l'objet d'un projet de loi distinct.

Artt. 11 à 13

Ces articles opèrent l'insertion des textes des fonds budgétaires nouveaux créés par le présent projet de loi dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

Art. 14

De verklaring voor de inwerkingtreding van het artikel 8 op 1 januari 1992 ligt bij het feit dat het betrokken fonds reeds in 1992 leningen aangegaan heeft.

*
* *

Het advies dat de Raad van State over het onderhavig wetsontwerp op 23 november 1992 heeft gegeven, werd volledig nageleefd.

Wat de betalingsmodaliteiten ten aanzien van de organieke begrotingsfondsen evenwel betreft, werd een wetsbepaling uit het oorspronkelijk voorgelegd wetsontwerp gelicht, uit de overweging dat die aan gelegenheid — ingevolge de opmerkingen van de Raad van State (bij het artikel 11, dat het artikel 4 moet worden) — aan een nauwkeuriger onderzoek zal onderworpen worden.

De thans bestaande afwijkingen aan de algemeen geldende betalingsmodaliteiten (vrijstelling van het voorafgaand visum van het Rekenhof en rechtstreekse beschikking over de gelden door de rekenplichtigen die de toegewezen ontvangsten hebben verricht), worden gemachtigd door budgettaire bijbepalingen in de algemene uitgavenbegroting.

Als bijlage bij deze memorie van toelichting wordt een volledig bijgewerkte tabel van de wet van 27 december 1990 gevoegd.

*De Minister van Verkeerswezen
en Overheidsbedrijven,*

G. COEME

De Minister van Economische Zaken,

M. WATHELET

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

Art. 14

L'entrée en vigueur de l'article 8 au 1^{er} janvier 1992 est justifiée par le fait que le fonds concerné à déjà contracté des emprunts en 1992.

*
* *

L'avis que le Conseil d'Etat a donné le 23 novembre 1992 sur le présent projet de loi, a été suivi complètement.

Toutefois, en ce qui concerne les modalités de paiement des fonds budgétaires organiques, une disposition légale a été rayée du projet de loi initialement proposé, dans la considération que cette matière doit faire l'objet d'un examen plus approfondi, suite aux observations du Conseil d'Etat (au sujet de l'article 11, qui devrait devenir l'article 4).

Les dérogations existantes à l'heure actuelle aux modalités générales en vigueur (dispense de l'avis préalable de la Cour des comptes et disposition directe des fonds par les comptables qui ont effectués les recettes), sont autorisées par des cavaliers budgétaires repris au budget général des dépenses.

En annexe au présent exposé des motifs figure le tableau de la loi du 27 décembre 1990, entièrement actualisé.

*Le Ministre des Communications
et des Entreprises publiques,*

G. COEME

Le Ministre des Affaires économiques,

M. WATHELET

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Pensioenen,

F. WILLOCKX

Le Ministre des Pensions,

F. WILLOCKX

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken,*

L. TOBBACK

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,*

L. TOBBACK

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. SMET

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. SMET

De Minister van Landbouw,

A. BOURGEOIS

Le Ministre de l'Agriculture,

A. BOURGEOIS

*De Minister van Maatschappelijke Integratie,
Volksgezondheid en Leefmilieu,*

M. DE GALAN

*Le Ministre de l'Intégration sociale,
de la Santé publique et de l'Environnement,*

M. DE GALAN

De Minister van Begroting,

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

Le Ministre du Budget,

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

VOORONTWERP VAN WET
voorgelegd aan het advies van de Raad van State

**Wetsontwerp van wet tot wijziging en aanvulling
van de organieke wet van 27 december 1990
houdende oprichting van begrotingsfondsen**

Artikel 1

Deze wet heeft tot voorwerp de wijziging en aanvulling van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen en de daarbij gevoegde tabel, hierna respectievelijk « organieke wet » en « tabel van de organieke wet » genoemd.

Art. 2

§ 1. In de tabel van de organieke wet wordt de tekst van de derde kolom tegenover het fonds « 11-1 Wederbelegging van terugbetalingen van terugvorderbare voorschotten, van vergoedingen, en van retributies gestort voor werken voor rekening van derden », vervangen door het volgende :

« Gedeeltelijke of volledige financiering van wetenschappelijke onderzoeksactiviteiten of van wetenschappelijke openbare dienstverlening ».

§ 2. In de tabel van de organieke wet wordt in de eerste kolom tegenover het fonds « 13-2 Rijksregister » het woord « privé-organismen » vervangen door het woord « privé-instellingen ».

§ 3. In de tabel van de organieke wet wordt in de tweede kolom tegenover het fonds « 21-1 Fonds voor Overlevingspensioenen » de tekst onder « 2° » vervangen door het volgende : « 2° » Responsabiliseringsbijdrage ».

§ 4. In de tabel van de organieke wet wordt in de tweede kolom tegenover het fonds « 23-1 Technische veiligheid van de kerninstallaties » de vermelding « artikel 2, tweede lid » vervangen door « artikel 3bis ».

In de derde kolom tegenover hetzelfde fonds wordt de tekst vervangen door het volgende : « Dekking van het geheel van de personeels-, werkings- en investeringskosten van de Dienst voor de technische veiligheid van de kerninstallaties van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. Tevens dekking van een gedeelte van de kosten verbonden aan de uitwerking van het noodplan voor nucleaire risico's. »

§ 5. In de tabel van de organieke wet worden in de tweede kolom tegenover het fonds « 23-4 Belgisch Europees Sociaal Fonds » na het letterwoord (ESF), in de nederlandse tekst, de woorden « in het kader van het artikel 123 van het Verdrag van Rome » ingelast.

§ 6. In de tabel van de organieke wet wordt in de tweede kolom tegenover het fonds « 25.3 Bescherming tegen de ioniserende stralingen » de tekst vervangen door het volgende : « Bijdragen verschuldigd in toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en van de uitvoeringsbesluiten ervan. »

In de derde kolom tegenover hetzelfde fonds wordt de tekst vervangen door het volgende : « Dekking van het geheel van de personeels-, werkings- en investeringskosten van de Dienst « Bescherming tegen ioniserende stralin-

AVANT-PROJET DE LOI
soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Projet de loi modifiant et complétant
la loi organique du 27 décembre 1990 créant
des fonds budgétaires**

Article 1^{er}

Cette loi tend à modifier et à compléter la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires et le tableau y annexé, dénommés ci-après respectivement « loi organique » et « tableau de la loi organique ».

Art. 2

§ 1^{er}. A la troisième colonne du tableau de la loi organique, le texte figurant en regard du fonds « 11-1 Remploi de remboursement d'avances récupérables, de redevances, et de rétributions pour travaux effectués pour compte de tiers » est remplacé par ce qui suit :

« Financement partiel ou total d'activités de recherche ou de service public scientifique ».

§ 2. A la première colonne du tableau de la loi organique, le terme néerlandais « privé-organismen » figurant en regard du fonds « 13-2 Rijksregister » est remplacé par le terme « privé-instellingen ».

§ 3. A la deuxième colonne du tableau de la loi organique, en regard du fonds « 21-1 Fonds des Pensions de survie », le texte sous « 2° » est remplacé par ce qui suit : « 2° » Contribution de responsabilisation ».

§ 4. A la deuxième colonne du tableau de la loi organique, en regard du fonds « 23-1 Sécurité technique des installations nucléaires » la mention « article 2, alinéa 2 » est remplacée par : « article 3bis ».

A la troisième colonne en regard du même fonds le texte est remplacé par ce qui suit : « Couverture de l'ensemble des frais de personnel, de fonctionnement et d'investissement du Service de la sécurité technique des installations nucléaires du Ministère de l'Emploi et du Travail. En outre, couverture d'une partie des dépenses liées à l'exécution du plan de secours pour risques nucléaires. »

§ 5. A la deuxième colonne du tableau de la loi organique, en regard du fonds « 23-4 Belgisch Europees Sociaal Fonds », les mots « in het kader van het artikel 123 van het Verdrag van Rome », sont insérés dans le texte néerlandais, après le sigle « (ESF) ».

§ 6. A la deuxième colonne du tableau de la loi organique, en regard du fonds « 25-3 Protection contre les radiations ionisantes », le texte est remplacé par ce qui suit : « Redevances dues en application de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes et de ses arrêtés d'exécution. »

A la troisième colonne en regard du même fonds, le texte est remplacé par ce qui suit : « Couverture de l'ensemble des frais de personnel, de fonctionnement et d'investissement du Service de Protection contre les radiations ioni-

gen » van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu. »

Art. 3

De tabel van de organieke wet wordt aangevuld als volgt :

Benaming van het organiek begrotingsfonds

13-6 — Fonds voor risico's van zware ongevallen.

Aard van de toegewezen ontvangsten

De heffingen bedoeld in het artikel 7, § 2bis, 1°, van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

Aard van de gemachtigde uitgaven

Bestuurs-, werkings-, studie- en investeringskosten van de civiele bescherming en kosten van de preventieopdrachten teweegebracht door de toepassing van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992, houdende sociale en diverse bepalingen.

Art. 4

De tabel van de organieke wet wordt als volgt aangevuld :

Benaming van het organiek begrotingsfonds

13-7 — Fonds voor het beheer van de dwangsommen.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Dwangsommen gestort krachtens artikel 36, §§ 1 en 5, van de wetten over de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, ingevoegd bij de wet van 17 oktober 1990 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen.

Aard van de gemachtigde uitgaven

Allerhande uitgaven met betrekking tot :

- de informatisering van de Raad van State;
- de modernisering van de procedures inzake documentenbeheer en publicatie van de arresten en beslissingen van de administratieve rechtscolleges.

Art. 5

In de tabel van de organieke wet worden in de tweede kolom tegenover het fonds 31-1 — Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren, de volgende woorden toegevoegd in de Nederlandse tekst : « Opbrengst van leningen »; in de overeenstemmende Franse tekst worden de woorden « auprès INCA » geschrapt.

santes du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement. »

Art. 3

Le tableau de la loi organique est complété comme suit :

Dénomination du fonds budgétaire organique

13-6 — Fonds des risques d'accidents majeurs.

Nature des recettes affectées

Les prélèvements visés à l'article 7, § 2bis, 1°, de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.

Nature des dépenses autorisées

Frais d'administration, de fonctionnement, d'étude, d'investissement et des missions de prévention qu'entraîne, pour la protection civile, l'application de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, modifiée par la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

Art. 4

Le tableau de la loi organique est complété comme suit :

Dénomination du fonds budgétaire organique

13-7 — Fonds de gestion des astreintes.

Nature des recettes affectées

Astreintes versées en exécution de l'article 36, §§ 1^{er} et 5, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, inséré par la loi du 17 octobre 1990 et modifié par la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses.

Nature des dépenses autorisées

Dépenses de toute nature relatives à :

- l'informatisation du Conseil d'Etat;
- la modernisation des procédures de gestion documentaire et de publication des arrêts et décisions des juridictions administratives.

Art. 5

A la deuxième colonne du tableau de la loi organique, en regard du fonds 31-1 — Fonds de la santé et de la production des animaux, les mots : « Opbrengst van leningen » sont ajoutés à la fin du texte néerlandais, tandis que les mots « auprès INCA » sont supprimés dans le texte français.

Art. 6

In de tabel van de organieke wet wordt de volgende zin in de tweede kolom tegenover het fonds 31-3 Landbouwfonds toegevoegd : « aflossingen van leningen aangegaan voor de financiering van de steun aan landbouwendernemingen ».

Art. 7

De tabel van de organieke wet wordt aangevuld als volgt :

Benaming van het organiek begrotingsfonds

31-4 — Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Verplichte bijdragen ten laste van natuurlijke en rechtspersonen die behoren tot de sector van de produktie van planten of plantaardige produkten of die behoren tot de sectoren stroomopwaarts of stroomafwaarts van deze sector; vrijwillige bijdragen; deelneming van de EEG in de uitgaven van het Fonds; verhogingen en interesten van de bijdragen bedoeld hierboven.

Aard van de gemachtigde uitgaven

Financiering van vergoedingen, toelagen en prestaties inzonderheid met betrekking tot het beschermen van de kweekprodukten; het inschrijven van rassen in catalogi; de controle van het teeltmateriaal; de kwaliteitscontrole van planten en plantaardige produkten; de fytosanitaire controle van bedrijven met plantaardige produkties; de fytosanitaire controle van planten en plantaardige produkten bij invoer in en uitvoer uit de Europese Gemeenschappen; het opsporen en bestrijden van schadelijke organismen, het uitvoeren van analyses, het opzetten van bestrijdingscampagnes, het verzamelen en verspreiden van informatie en het verstrekken van adviezen met het oog op het verhinderen van de verspreiding van deze schadelijke organismen.

Art. 8

In de schoot van het Ministerie van Economische Zaken wordt een organiek begrotingsfonds opgericht voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.

De tabel van de organieke wet wordt dientengevolge aangevuld als volgt :

Benaming van het organiek begrotingsfonds

32-6 — Fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon (Zuid-Korea) 1993.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Ontvangsten voortvloeiend uit stortingen van derden evenals alle andere ontvangsten verwezenlijkt ingevolge de uitoefening van de opdracht van het Commissariaat-generaal van de Belgische Regering bij de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.

Art. 6

Au tableau de la loi organique, à la deuxième colonne, la phrase suivante est ajoutée en regard du fonds 31-3 Fonds agricole : « amortissement d'emprunts contractés en vue du financement des aides aux entreprises agricoles ».

Art. 7

Le tableau de la loi organique est complété comme suit :

Dénomination du fonds budgétaire organique

31-4 — Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux.

Nature des recettes affectées

Cotisations obligatoires à charge des personnes physiques ou morales qui appartiennent au secteur de la production de végétaux et de produits végétaux ou qui appartiennent aux secteurs en amont ou en aval de ce secteur; contributions volontaires; participation de la CEE dans les dépenses effectuées par le Fonds; augmentations et intérêts des cotisations visées ci-dessus.

Nature des dépenses autorisées

Financement d'indemnités, de subventions et de prestations concernant en particulier la protection des obtentions végétales; l'inscription des variétés aux catalogues; le contrôle du matériel de reproduction; le contrôle de qualité des végétaux et des produits végétaux; le contrôle phytosanitaire d'exploitations présentant des productions végétales; le contrôle phytosanitaire des végétaux et des produits végétaux à l'importation en communautés européennes et à l'exportation hors de celles-ci; le dépistage et la lutte contre les organismes nuisibles, l'exécution d'analyses, la réalisation de campagnes de lutte, l'acquisition et la diffusion d'informations et la divulgation de conseils en vue d'empêcher la dissémination de ces organismes nuisibles.

Art. 8

Un fonds budgétaire organique pour l'Exposition internationale de Taejon 1993 est créé au sein du Ministère des Affaires économiques.

Par conséquent, le tableau de la loi organique est complété comme suit :

Dénomination du fonds budgétaire organique

32-6 — Fonds pour l'Exposition internationale de Taejon (Corée du Sud) 1993.

Nature des recettes affectées

Recettes provenant de versements de tiers ainsi que toutes autres recettes réalisées suite à l'exécution de la mission du Commissariat général du Gouvernement belge auprès de l'Exposition internationale de Taejon 1993.

Aard van de gemachtigde uitgaven

Allerhande kosten, met inbegrip van het herstel van de schade berokkend aan derden, voortvloeiend uit de deelneming van België aan de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.

Art. 9

In de schoot van het Ministerie van Economische Zaken wordt een fonds voor de analyse van de petroleum-productie opgericht.

De tabel van de organieke wet wordt diensgevolge aangevuld als volgt :

Benaming van het organiek begrotingsfonds

32-7 — Fonds voor de Analyse van Aardolieprodukten.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Bijdragen ten laste van de invoerders van aardolieprodukten.

Aard van de gemachtigde uitgaven

Dekking van de kosten voor controle en analyse in toepassing van de koninklijke besluiten betreffende de benamingen, de kenmerken en het lood- of zwavelgehalte van aardolieprodukten.

Art. 10

In de schoot van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur wordt een organiek begrotingsfonds opgericht.

Het is bestemd voor de oriëntering van de investeringen van de overheidsbedrijven.

De tabel van de organieke wet wordt diensgevolge als volgt aangevuld :

Benaming van het organiek begrotingsfonds

33-2 — Oriënteringsfonds van de Overheidsbedrijven.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Bedrag verschuldigd door BELGACOM krachtens de artikelen 23 en 24 van het beheerscontract, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 september 1992.

Aard van de gemachtigde uitgaven

Toewijzingen aan overheidsbedrijven krachtens een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 11

In de organieke wet wordt vóór het artikel 6, dat het artikel 7 wordt, een nieuw artikel 6 ingelast, waarvan de tekst luidt als volgt :

Artikel 6. — Over de hierna opgesomde begrotingsfondsen kan rechtstreeks door de rekenplichtigen worden beschikt :

Nature des dépenses autorisées

Frais de toute nature, y compris la réparation de dommages causés aux tiers, résultant de la participation de la Belgique à l'Exposition internationale de Taejon 1993.

Art. 9

Un fonds budgétaire organique pour l'analyse des produits pétroliers est créé au sein du Ministère des Affaires économiques.

Par conséquent, le tableau de la loi organique est complété comme suit :

Dénomination du fonds budgétaire organique

32-7 — Fonds d'Analyse des Produits Pétroliers.

Nature des recettes affectées

Redevances à charge des importateurs de produits pétroliers.

Nature des dépenses autorisées

Couverture des frais de contrôle et d'analyse en application des arrêtés royaux relatifs aux dénominations, aux caractéristiques et aux teneurs en plomb ou en soufre des produits pétroliers.

Art. 10

Un fonds budgétaire organique est créé au sein du Ministère des Communications et de l'Infrastructure.

Il est destiné à l'orientation des investissements des entreprises publiques.

Par conséquent, le tableau de la loi organique est complété comme suit :

Dénomination du fonds budgétaire organique

33-2 — Fonds d'orientation des Entreprises publiques.

Nature des recettes affectées

Montant dû par BELGACOM en vertu des articles 23 et 24 du contrat de gestion publié au *Moniteur belge* du 4 septembre 1992.

Nature des dépenses autorisées

Attributions à des entreprises publiques en vertu d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 11

Avant l'article 6 de la loi organique, qui devient l'article 7, est inséré un article 6 nouveau, dont le texte est rédigé comme suit :

Article 6. — Les comptables peuvent disposer directement des fonds budgétaires énumérés ci-après :

1. het Belgisch Europees sociaal Fonds;
2. het Fytofarmaceutisch Fonds;
3. het Fonds voor de Wereldtentoonstelling van Sevilla 1992;
4. het Fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.

Art. 12

§ 1, 2°, van het artikel 5 van de organieke wet wordt vervangen door de volgende tekst :

2° voor de fondsen die in toepassing van het artikel 1 van deze wet omgevormd werden tot organieke begrotingsfondsen, ten laste van gesplitste, niet-gesplitste of variabele kredieten, ingeschreven in de algemene uitgavenbegroting.

Art. 13

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1993, met uitzondering van het artikel 5, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1992.

Gegeven te

VAN KONINGSWEGE,

*De Minister van Verkeerswezen en
Overheidsbedrijven,*

De Minister van Economische Zaken,

De Minister van Financiën,

De Minister van Pensioenen,

*De Minister van Binnenlandse
Zaken en Ambtenarenzaken,*

1. le Fonds social européen belge;
2. le Fonds phytopharmaceutique;
3. le Fonds pour l'Exposition mondiale de Séville 1992;
4. le Fonds pour l'Exposition internationale de Taejon 1993.

Art. 12

Le § 1^{er}, 2°, de l'article 5 de la loi organique est remplacé par le texte suivant :

2° pour les fonds qui ont été convertis en fonds budgétaires organiques en application de l'article 1^{er} de la présente loi, à charge de crédits dissociés, de crédits non dissociés ou de crédits variables, inscrits au budget général des dépenses.

Art. 13

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1993, à l'exception de l'article 5 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1992.

Donné à

PAR LE ROI,

*Le Ministre des Communications et
des Entreprises publiques,*

Le Ministre des Affaires économiques,

Le Ministre des Finances,

Le Ministre des Pensions,

*Le Ministre de l'Intérieur et de
la Fonction publique,*

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

De Minister van Landbouw,

Le Ministre de l'Agriculture,

*De Minister van Maatschappelijke
Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu,*

*Le Ministre de l'Intégration sociale,
de la Santé publique et de l'Environnement,*

De Minister van Begroting,

Le Ministre du Budget,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 5 november 1992 door de Minister van Begroting verzocht haar van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging en aanvulling van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen », heeft op 23 november 1992 het volgend advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Zoals de Raad van State erop heeft gewezen in zijn advies L. 20.433/2 over de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, die toen in het stadium van een ontwerp was, en waarvan dit voorontwerp van wet de wijziging beoogt, is een systematische herziening van de wetgeving betreffende de begrotingsfondsen wenselijk, om de verspreide bepalingen betreffende de begrotingsfondsen aan te passen aan artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

De wetgevingsmethode die is aangewend heeft immers ernstige nadelen, waarvan de toenmalige wetgever zich overigens bewust was, maar die hij bij gebrek aan tijd niet heeft kunnen verhelpen ⁽¹⁾.

De Regering zou zeer geschikt van de gelegenheid gebruik kunnen maken om een zodanige systematische herziening te verrichten.

2. Het ontwerp zou duidelijker zijn indien de bepalingen betreffende de oprichting van de nieuwe fondsen samengebracht werden in een afzonderlijk hoofdstuk van het ontwerp en indien de wijzigingen die, als gevolg van de oprichting van de nieuwe fondsen, behoren te worden aangebracht in de bij de organieke wet gevoegde tabel, werden verduidelijkt met bepalingen die los staan van die welke de genoemde fondsen oprichten.

Daartoe wordt voorgesteld het voorontwerp als volgt te structureren :

1° « Hoofdstuk I. — Oprichting van begrotingsfondsen » : in dit hoofdstuk zouden de ontworpen artikelen 1 tot 3 worden samengebracht en zou het eerste lid van de artikelen 8, 9 en 10 van het ontwerp worden weergegeven, mits enige wijzigingen worden aangebracht die hierna uiteen worden gezet;

2° « Hoofdstuk II. — Wijzigingen van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen » : in dit hoofdstuk zouden de ontworpen artikelen 4 tot 14 worden samengebracht met inbegrip van de gezamenlijke wijzigingen die ofwel in het bepalend gedeelte zijn aangebracht, (artikelen 11 en 12 van het ontwerp), ofwel in de bijlage (artikelen 2 tot 7, 8, tweede lid, 9, tweede lid, en 10, tweede lid, van het ontwerp) van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen;

3° « Hoofdstuk III. — Slotbepalingen » : in dit hoofdstuk zouden de bepalingen die voorkomen in artikel 13 van het ontwerp worden samengebracht.

⁽¹⁾ Zie in verband daarmee de inleidende memorie van toelichting van de Minister van Begroting (Gedr. St. Kamer, gewone zitting 1990-1991, n° 1393/4-90/91, blz. 2).

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre du Budget, le 5 novembre 1992, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « modifiant et complétant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires », a donné le 23 novembre 1992 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES

1. Comme l'a relevé le Conseil d'Etat dans son avis L. 20.433/2 sur la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, alors en projet, et que le présent avant-projet de loi tend à modifier, une révision systématique de la législation concernant les fonds budgétaires est souhaitable, de manière à adapter à l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991 les dispositions éparses relatives aux fonds budgétaires.

La méthode de légiférer qui a été retenue présente, en effet, de sérieux inconvénients dont le législateur de l'époque était, du reste, conscient, mais auxquels il n'a pu remédier, faute de temps ⁽¹⁾.

Le Gouvernement pourrait utilement saisir l'occasion de procéder à une telle révision systématique.

2. Le projet gagnerait en clarté si les dispositions relatives à la création des nouveaux fonds étaient groupées dans un chapitre distinct du projet et si les modifications à apporter au tableau annexé à la loi organique, à la suite de la création de ces nouveaux fonds, étaient précisées par des dispositions distinctes de celles créant lesdits fonds.

A cette fin, il est proposé de structurer l'avant-projet de la manière suivante :

1° « Chapitre premier. — Création de fonds budgétaires » : ce chapitre grouperait les articles 1^{er} à 3 en projet et reproduirait, moyennant certaines modifications exposées ci-après, les alinéas 1^{er} des articles 8, 9 et 10 du projet;

2° « Chapitre II. — Modifications de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires » : ce chapitre grouperait les articles 4 à 14 en projet et y incluant l'ensemble des modifications apportées, soit au dispositif (articles 11 et 12 du projet), soit à l'annexe (articles 2 à 7, 8, alinéa 2, 9, alinéa 2, et 10, alinéa 2, du projet) de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires;

3° « Chapitre III. — Dispositions finales » : ce chapitre grouperait les dispositions figurant à l'article 13 du projet.

⁽¹⁾ Voyez à ce sujet l'exposé des motifs introductif du Ministre du Budget (Doc. parl. Chambre, session ordinaire 1990-1991, n° 1393/4-90/91, p. 2).

De nummering van de artikelen zou er bijgevolg als volgt uitzien ⁽²⁾ :

Artikelen van het ontwerp	Ontworpen artikelen
8, eerste alinea,	1
9, eerste alinea,	2
10, eerste alinea,	3
11	4
12	5
2	6
3	7
4	8
5	9
6	10
7	11
8, tweede alinea,	12
9, tweede alinea,	13
10, derde alinea,	14

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Opschrift

Er wordt voorgesteld te schrijven :

« Ontwerp van wet tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen ».

BEPALEND GEDEELTE

Artikel 1

Dit artikel heeft geen enkele normatieve strekking en moet vervallen.

Art. 2 (dat artikel 6 wordt)

1. In elk van de paragrafen zouden de woorden « tabel van de organieke wet » moeten worden vervangen door de woorden « tabel gevoegd bij dezelfde wet ».

Die opmerking geldt eveneens voor het vervolg van het ontwerp.

2. Paragraaf 3

De gemachtigde van de Minister is het ermee eens dat de bepaling moet vervallen.

De « responsabiliseringsbijdrage », die wordt opgenomen in de tweede kolom van de tabel gevoegd bij de organieke wet, tegenover fonds 21-1, moest worden ingevoerd bij hoofdstuk VI (artikelen 76 tot 86 : invoering van een responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgemers van de openbare sector) van het voorontwerp van wet « houdende sociale en diverse bepalingen », waaromtrent de Raad van State op 12 en 13 oktober 1992 advies L. 21.871/1/2/8/9 heeft uitgebracht, waarin hij ervan uitgaat dat de bepalingen van dat hoofdstuk slechts kunnen

La numérotation des articles se présenterait, dès lors, de la manière suivante ⁽²⁾ :

Articles du projet	Articles en projet
8, alinéa 1 ^{er} ,	1
9, alinéa 1 ^{er} ,	2
10, alinéa 1 ^{er} ,	3
11	4
12	5
2	6
3	7
4	8
5	9
6	10
7	11
8, alinéa 2,	12
9, alinéa 2,	13
10, alinéa 3,	14

EXAMEN DU PROJET

Intitulé

Il est proposé d'écrire :

« Projet de loi créant des fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires ».

DISPOSITIF

Article 1^{er}

Cet article, qui n'a aucune portée normative, doit être omis.

Art. 2 (devenant l'article 6)

1. Dans chacun des paragraphes, les mots « tableau de la loi organique » devraient être remplacés par les mots « tableau annexé à la même loi ».

Cette observation vaut également pour la suite du projet.

2. Paragraphe 3

Comme en a convenu le délégué du Ministre, la disposition doit être omise.

En effet, la « contribution de responsabilisation », introduite à la deuxième colonne du tableau annexé à la loi organique, en regard du fonds 21-1, devait être instaurée par le chapitre VI (articles 76 à 86 : instauration d'une contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public) de l'avant-projet de loi « portant des dispositions sociales et diverses », au sujet duquel le Conseil d'Etat a donné, les 12 et 13 octobre 1992, l'avis L. 21.871/1/2/8/9 dans lequel il considère que les dispositions de ce chapitre ne peuvent être adoptées qu'à la majo-

⁽²⁾ De bepalingen tot wijziging van de bijlage bij de wet van 27 december 1990 zouden na en niet vóór de bepalingen tot wijziging van het dispositief van de wet komen te staan.

⁽²⁾ Les dispositions modificatives de l'annexe de la loi du 27 décembre 1990 apparaîtraient après, et non avant les dispositions modifiant le dispositif de la loi.

worden goedgekeurd met een bijzondere meerderheid ⁽³⁾. De betrokken bepalingen zijn niet gehandhaafd in het bij de Senaat ingediende ontwerp.

3. Paragrafen 4, eerste lid, en 6, eerste lid

In verband met de ontvangsten die door de huidige bepalingen van de tabel, gevoegd bij de organieke wet, worden toegewezen aan de fondsen 23-1 (technische veiligheid van de kerninstallaties) en 25-3 (bescherming tegen de ioniserende stralingen), had het Rekenhof in verband met soortgelijke bepalingen die voorkomen in het ontwerp dat de organieke wet van 27 december 1990 is geworden gewezen op het volgende ⁽⁴⁾ :

« 25. Volksgezondheid en Leefmilieu.

25.3. Bescherming tegen de ioniserende stralingen.

De tabel zou in die zin gewijzigd moeten worden dat hij tot uiting brengt welke hulpmiddelen juist bestemd zijn voor het Fonds voor de bescherming tegen de ioniserende stralingen; het koninklijk besluit van 14 augustus 1981 waarnaar verwezen wordt, bevat enkel bepalingen in verband met de organisatie en het statuut van het personeel van de Dienst voor de bescherming tegen de ioniserende stralingen, en is voor de Staat geen bron van inkomsten. Indien het de bedoeling van de wetgever was zowel het onderhavige fonds alsook het onder rubriek 23.1 vermelde fonds te laten genieten van de ontvangsten die voortvloeien uit de toepassing van artikel 2, 2de lid, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, zou in de tabel het criterium vermeld moeten worden op grond waarvan kan worden uitgemaakt welk het rechthebbend fonds is, en zou de titel van de onder de rubrieken 23.1 en 25.3 opgenomen ontvangsten in die zin aangepast moeten worden ⁽⁵⁾ ».

De in de tabel door artikel 2, § 6, eerste lid, van het ontwerp aangebrachte wijziging, komt tegemoet aan de eerste opmerking die door het Rekenhof is gemaakt in verband met de onjuiste verwijzing naar het koninklijk besluit van 14 augustus 1981.

De tweede, door het Rekenhof gemaakte opmerking daarentegen omtrent de verdeling van de bij de wet van 29 maart 1958 voorgeschreven retributies tussen de fondsen 23.1 en 25.3, wordt nog kracht bijgezet door de wijziging die in de tabel wordt aangebracht door de paragrafen 4 en 6, eerste lid, van het ontworpen artikel 2. In de tabel behoort dus, zoals het Rekenhof voorstelde, het criterium te worden vermeld op basis waarvan de in artikel 3bis, § 1, van de wet van 29 maart 1958 bedoelde « retributies » kunnen worden verdeeld tussen de twee fondsen. Gelet op paragraaf 2 van datzelfde artikel, zou in de tweede kolom tegenover elk van de fondsen de volgende vermelding kunnen worden opgenomen :

⁽³⁾ Gedr. St., Senaat, G.Z. 1992-1993, n° 526-1 (1992-1993), blz. 156 tot en met 159.

⁽⁴⁾ Gedr. St., Kamer, G.Z. 1990-1991, n° 1393/4-90/91, blz. 12.

⁽⁵⁾ Artikel 2, tweede lid, van de wet van 29 maart 1958 is opgeheven bij artikel 151 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni). Het heffen van de retributies en de toewijzing ervan wordt nu geregeld in artikel 3bis van de wet van 29 maart 1958, ingevoegd bij artikel 152 van de voormelde wet van 26 juni 1992. Dat rechtvaardigt de wijziging die in de tabel wordt aangebracht bij het ontworpen artikel 2, § 4, eerste lid.

rité spéciale ⁽³⁾. Les dispositions en question n'ont pas été maintenues dans le projet déposé au Sénat.

3. Paragraphes 4, alinéa 1^{er}, et 6, alinéa 1^{er}

Au sujet des recettes affectées aux fonds 23-1 (Sécurité technique des installations nucléaires) et 25-3 (Protection contre les radiations ionisantes) par les dispositions actuelles du tableau annexé à la loi organique, la Cour des comptes avait observé ce qui suit au sujet de dispositions semblables figurant dans le projet devenu la loi organique du 27 décembre 1990 ⁽⁴⁾ :

« 25. Santé publique et Environnement.

25.3. Protection contre les radiations ionisantes.

Le tableau devrait être amendé de manière à faire apparaître quelles sont exactement les ressources affectées au Fonds pour la protection contre les radiations ionisantes car l'arrêté royal du 14 août 1981 auquel il fait référence contient uniquement des dispositions relatives à l'organisation et au statut du personnel du Service pour la protection contre les radiations ionisantes et n'est source d'aucune recette pour l'Etat. S'il entrait dans les intentions du législateur de faire bénéficier tant le présent fonds que celui mentionné à la rubrique 23.1 des recettes résultant de l'application de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, il conviendrait de mentionner au tableau le critère permettant d'en déterminer le fonds bénéficiaire et d'adapter en ce sens l'énoncé des recettes reprises aux rubriques 23.1 et 25.3 ⁽⁵⁾ ».

La modification apportée au tableau par l'article 2, § 6, alinéa 1^{er}, du projet, rencontre la première observation formulée par la Cour des comptes au sujet du renvoi incorrect à l'arrêté royal du 14 août 1981.

Par contre, la seconde observation formulée par la Cour des comptes, au sujet de la répartition des redevances prévues par la loi du 29 mars 1958, entre les fonds 23.1 et 25.3, se trouve encore renforcée par la modification apportée au tableau par les paragraphes 4 et 6, alinéa 1^{er}, de l'article 2 en projet. Il convient donc, comme le suggérait la Cour des comptes, de mentionner au tableau le critère permettant de répartir entre les deux fonds les redevances visées à l'article 3bis, § 1^{er}, de la loi du 29 mars 1958. Compte tenu du paragraphe 2 de ce même article, la deuxième colonne en regard de chacun des fonds pourrait reprendre la mention suivante :

⁽³⁾ Doc. Parl., Sénat, S.O. 1992-1993, n° 526-1 (1992-1993), pp. 156 à 159.

⁽⁴⁾ Doc. parl., Chambre, S.O. 1990-1991, n° 1393/4-90/91, p. 12.

⁽⁵⁾ L'article 2, alinéa 2, de la loi du 29 mars 1958 a été abrogé par l'article 151 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses (*Moniteur belge* du 30 juin). La perception des redevances et leur affectation font à présent l'objet de l'article 3bis de la loi du 29 mars 1958, inséré par l'article 152 de la loi du 26 juin 1992 précitée. C'est ce qui justifie la modification apportée au tableau par l'article 2, § 4, alinéa 1^{er}, en projet.

« Retributies verschuldigd met toepassing van artikel 3bis van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en aan het fonds toegevoegd door de Koning ».

De gemachtigde van de Minister is het ermee eens dat het eerste lid van de paragrafen 4 en 6 van artikel 2 van het ontwerp dus in die zin moet worden herzien.

4. Paragraaf 5

De zin die wordt ingevoegd in de Nederlandse tekst zou beter als volgt worden gesteld :

« in het kader van artikel 123 van het Verdrag van Rome ».

Voorts dient in dezelfde paragraaf het woord « nederlandse » met een hoofdletter te worden geschreven en behoort het woord « ingelast » te worden vervangen door het woord « ingevoegd ».

Art. 3 (dat artikel 7 wordt)

1. Het zou beter zijn de inleidende zin als volgt te stellen :

« Art. 7. — Het gedeelte onder titel « 13 Binnenlandse Zaken » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen : »

2. De woorden « gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen », wekken de indruk dat het in de bedoeling ligt van de stellers van het ontwerp te verwijzen naar voormelde wet zoals ze bij de wet van 26 juni 1992 is gewijzigd, zonder dat eventuele latere wijzigingen van toepassing zouden zijn.

Aangezien dit waarschijnlijk niet het geval is dienen die woorden te vervallen.

Art. 4 (dat artikel 8 wordt)

Bij de woorden « ingevoegd bij de wet van 17 oktober 1990 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen » behoren dezelfde opmerkingen te worden gemaakt als die welke zoëven gemaakt zijn in verband met het vorige artikel.

In de ontworpen tekst schrijft men « wetten op de Raad van State » in plaats van « wetten over de Raad van State » en « computerisering » in plaats van « informatisering ».

Art. 5 en 6 (die de artikelen 9 en 10 worden)

1. Zoals de gemachtigde van de Minister erop heeft gewezen, zal het algemene gedeelte van de memorie van toelichting worden aangevuld om duidelijk te laten blijken dat de ontworpen bepalingen « geen louter tekstuele aanpassingen aan de wet » vormen, bestemd om onnauwkeurigheden recht te zetten, maar substantiële wijzigingen aanbrengen, ofwel in de aard van de ontvangsten, ofwel in de bescherming van de uitgaven van de betrokken fondsen.

2. Wat artikel 6 betreft en zoals in de memorie van toelichting wordt vermeld, beoogt de ontworpen bepaling de derde kolom aan te vullen van de tabel betreffende de bestemming van de uitgaven en niet de tweede kolom betreffende de aard van de ontvangsten. De gemachtigde

« Redevances dues en application de l'article 3bis de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes et attribuées au fonds par le Roi ».

Comme en a convenu le délégué du Ministre, les alinéas 1^{ers} des paragraphes 4 et 6 de l'article 2 du projet doivent donc être revus en ce sens.

4. Paragraphe 5

Le texte néerlandais serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 3 (devenant l'article 7)

1. La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit :

« Art. 7. — La partie « 13 Intérieur » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes : ».

2. Les termes « modifiée par la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses » donnent l'impression que les auteurs du projet entendent se référer à une norme figée, clichée au moment où la référence est faite.

Comme tel n'est vraisemblablement pas le cas, il y a lieu d'omettre ces termes.

Art. 4 (devenant l'article 8)

Les mots « inséré par la loi du 17 octobre 1990 et modifié par la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses » appellent les mêmes observations que celles qui viennent d'être faites à propos de l'article précédent.

Dans le texte néerlandais en projet il y a lieu de remplacer « wetten over de Raad van State » par « wetten op de Raad van State » et « informatisering » par « computerisering ».

Art. 5 et 6 (devenant les articles 9 et 10)

1. Comme l'a indiqué le délégué du Ministre, la partie générale de l'exposé des motifs sera complétée de manière à faire clairement apparaître que les dispositions en projet ne constituent pas « des adaptations à la loi d'ordre purement textuel », destinées à corriger des imprécisions, mais apportent des modifications substantielles, soit à la nature des recettes, soit à l'objet des dépenses des fonds concernés.

2. En ce qui concerne l'article 6 et comme l'indique l'exposé des motifs, la disposition en projet tend à compléter la troisième colonne du tableau relative à l'objet des dépenses, et non pas la deuxième relative à la nature des recettes. Comme en a convenu le délégué du Ministre, il

van de Minister is het ermee eens dat in de ontworpen bepaling dus het woord « tweede » door het woord « derde » moet worden vervangen.

Art. 7 (dat artikel 11 wordt)

1. Het fonds waarnaar in het ontworpen artikel 7 verwezen wordt, is het onderwerp van een voorontwerp van wet « betreffende de oprichting van het Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten », waarover de Raad van State op 6 oktober 1992 advies L. 21.858/8 heeft gegeven. Als dit fonds, zoals de stellers van dat ontwerp in hun aanvraag om advies over het genoemde voorontwerp aangeven, op 1 januari 1993 in werking moet treden, is het raadzaam het op te nemen in het onderhavige ontwerp dat, met uitzondering van artikel 5, ook op 1 januari 1993 in werking moet treden. De bepalingen over de aard van de ontvangsten en over de bestemming van de uitgaven dienen echter herzien te worden in het licht van de wijzigingen die in de bepalingen van het wetsontwerp tot oprichting van dat fonds aangebracht zouden kunnen worden, naar aanleiding van de opmerkingen die door de Raad van State in zijn genoemd advies L. 21.858/8 gemaakt zijn. Inzake de kolom betreffende de bestemming van de goedgekeurde overheidsuitgaven, wordt heel in het bijzonder gewezen op de noodzaak om het woord « inzonderheid » weg te laten, aangezien het bij wijze van voorbeeld vermelden van goedgekeurde uitgaven voor een fonds immers in strijd is met artikel 45, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

2. Bovendien dient in de tabel naar de wet tot oprichting van het fonds verwezen te worden, zoals dat gedaan is voor het fonds voor risico's van zware ongevallen en voor het fonds voor het beheer van de dwangsommen.

Als evenwel het fonds op 1 januari 1993 nog niet zou bestaan, dan zou uiteraard de ontworpen bepaling moeten vervallen en moet het genoemde fonds pas bij een volgende wijziging van de wet in de tabel ingevoegd worden.

3. Het zou beter zijn de inleidende zin als volgt te redigeren :

« Art. 11. — Deel « 31 - Landbouw » van de bij dezelfde wet gevoegde tabel wordt aangevuld met de volgende bepalingen : ».

Artikel 8, eerste lid,

Artikel 9, eerste lid,

Artikel 10, eerste lid,

(die de artikelen 1, 2 en 3 worden).

In advies L. 20.433/2 (blz. 11), dat de Raad van State op 10 december 1990 heeft gegeven, had hij voorgesteld het dispositief van het ontwerp, dat de organieke wet van 27 december 1990 is geworden, aan te vullen met bepalingen die uitdrukkelijk de oprichting van zes nieuwe fondsen, vermeld in de bij dit ontwerp gevoegde tabel, vastleggen.

Ook al hebben de stellers van het eerste lid van de artikelen 8, 9 en 10 duidelijk rekening willen houden met deze opmerking, toch zou de redactie van die bepalingen betreffende de oprichting van een fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993, van een fonds voor de analyse van de petroleumproduktie (lees : analyse van aardolieprodukten) en van een oriënteringsfonds van de overheidsbedrijven (lees : fonds tot oriëntering van de overheidsbedrijven) ook verbeterd kunnen worden.

convient donc, dans la disposition en projet, de remplacer le mot « deuxième » par le mot « troisième ».

Art. 7 (devenant l'article 11)

1. Le fonds visé par l'article 7 en projet fait l'objet d'un avant-projet de loi « relative à la création du fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux », au sujet duquel le Conseil d'Etat a donné, le 6 octobre 1992, l'avis L. 21.858/8. Si, comme l'ont indiqué les auteurs de ce projet dans leur demande d'avis au sujet dudit avant-projet, ce fonds est appelé à entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1993, il est indiqué de le mentionner dans le présent projet, lequel est également appelé à entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1993, à l'exception de l'article 5. Les mentions relatives à la nature des recettes et à l'objet des dépenses doivent, toutefois, être revues en fonction des modifications qui pourraient être apportées aux dispositions du projet de loi portant création de ce fonds, à la suite des observations formulées par le Conseil d'Etat dans son avis L. 21.858/8 précité. En ce qui concerne la colonne relative à l'objet des dépenses autorisées, l'attention est tout spécialement attirée sur la nécessité d'omettre les mots « en particulier », l'indication, uniquement à titre d'exemple, de dépenses autorisées pour un fonds étant en effet contraire à l'article 45, § 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

2. Il faut, par ailleurs, dans le tableau, renvoyer à la loi portant création du fonds, ainsi que cela a été fait pour le fonds des risques d'accidents majeurs et pour le fonds de gestion des astreintes.

S'il advenait cependant que le fonds n'existerait pas encore le 1^{er} janvier 1993, la disposition en projet devrait, bien entendu, être omise et il conviendrait d'insérer ledit fonds dans le tableau lors d'une modification subséquente de la loi seulement.

3. La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit :

« Art. 11. — La partie « 31 — Agriculture » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes : ».

Article 8, alinéa 1^{er},

Article 9, alinéa 1^{er},

Article 10, alinéa 1^{er},

(devenant les articles 1^{er}, 2 et 3).

Dans l'avis L. 20.433/2 (p. 5) qu'il a donné le 10 décembre 1990, le Conseil d'Etat avait suggéré de compléter le dispositif du projet devenu la loi organique du 27 décembre 1990 par des dispositions consacrant expressément la création de six nouveaux fonds mentionnés au tableau annexé à ce projet.

Si le souci de tenir compte de cette observation a manifestement inspiré les auteurs des alinéas 1^{ers} des articles 8, 9 et 10 du présent projet, la rédaction de ces dispositions relatives à la création d'un fonds pour l'Exposition internationale de Taejon 1993, d'un fonds d'analyse des produits pétroliers et d'un fonds d'orientation des entreprises publiques pourrait également être améliorée.

Derhalve wordt voorgesteld aan elk van de drie fondsen die het ontwerp wil oprichten een afzonderlijk artikel te wijden, luidende :

« Art. — Een ... (naam van het betrokken fonds) wordt opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

De ontvangsten toegewezen aan het fonds bedoeld in het eerste lid alsook de uitgaven die ten laste van het fonds gedaan kunnen worden, zijn vermeld tegenover het genoemde fonds in de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen ».

Art. 8, tweede lid, art. 9, tweede lid,
(die de artikelen 12 en 13 worden)

De zin die begint met de woorden « De tabel van » moet vervangen worden door een inleidende zin, luidende :

« Art. — Deel « 32 — Economische Zaken » van de bij dezelfde wet gevoegde tabel wordt aangevuld met de volgende bepalingen : ».

Art. 10, derde lid
(dat artikel 14 wordt)

1. Het tweede lid dient te vervallen want de bestemming van de uitgaven moet in de bijgevoegde tabel vermeld worden.

2. Wat het derde lid betreft, dient de zin die begint met de woorden « De tabel van » vervangen te worden door een inleidende zin, luidende :

« Art. 14. — Deel « 33 — Verkeer en infrastructuur » van de bij dezelfde wet gevoegde tabel wordt aangevuld met de volgende bepalingen : ».

3. In tegenstelling tot de indruk die de ontworpen tekst wekt, lijkt de commentaar die hierop in de memorie van toelichting wordt gegeven in te houden dat het bedrag dat krachtens de artikelen 23 en 24 van het beheerscontract gesloten met Belgacom aan de Staat verschuldigd is, slechts gedeeltelijk toegewezen wordt aan het Fonds tot oriëntering van de overheidsbedrijven. Dat verschil dient verholpen te worden. De gemachtigde van de Minister is het hiermee eens.

4. Ten slotte is de bepaling waarvan het ontwerp de invoering beoogt tegenover rubriek 33.2 van de derde kolom van de bij de wet van 27 december 1990 gevoegde tabel, vaag en weinig nauwkeurig; ze voldoet derhalve niet aan het voorschrift van artikel 45, § 1, eerste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, dat vereist dat de wet die een begrotingsfonds opricht, het voorwerp vaststelt van de uitgaven waarvoor zij sommige ontvangsten bestemt. De bepaling dient bijgevolg herzien te worden in het licht van de preciseringen die de commentaar op de artikelen (blz. 4) en artikel 10, tweede lid, geven in verband met de uitgaven die ten laste van het Fonds tot oriëntering van de overheidsbedrijven kunnen worden gedaan.

Art. 11 (dat artikel 4 wordt)

1. Het is de bedoeling dat de bepaling volgens welke voor de uitgaven van sommige begrotingsfondsen beta-

Il est, dès lors, proposé de consacrer à chacun des trois fonds que le projet entend créer un article distinct rédigé comme suit :

« Art. — Il est créé un ... (à compléter par la dénomination du fonds concerné), lequel constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Les recettes affectées au fonds visé à l'alinéa premier ainsi que les dépenses qui peuvent être effectuées à sa charge sont mentionnées en regard dudit fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires ».

Art. 8, alinéa 2, article 9, alinéa 2,
(devenant les articles 12 et 13)

La phrase commençant par les mots « Par conséquent » doit être remplacée par une phrase liminaire rédigée comme suit :

« Art. — La partie « 32 — Affaires économiques » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes : ».

Art. 10, alinéa 3
(devenant l'article 14)

1. L'alinéa 2 doit être omis, car l'objet des dépenses doit figurer dans le tableau annexe.

2. En ce qui concerne l'alinéa 3, la phrase commençant par les mots « Par conséquent » doit être remplacée par une phrase liminaire rédigée comme suit :

« Art. 14. — La partie « 33 — Communications et infrastructuur » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes : ».

3. Contrairement à ce que permet de croire le texte en projet, le commentaire qui y est consacré dans l'exposé des motifs, semble impliquer que le montant dû à l'Etat en vertu des articles 23 et 24 du contrat de gestion conclu avec Belgacom ne sera que partiellement affecté au fonds d'orientation des entreprises publiques. Il convient d'éliminer cette divergence, ainsi qu'en a convenu le délégué du Ministre.

4. Enfin, la disposition que le projet entend insérer, en regard de la rubrique 33.2 dans la troisième colonne du tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990, est rédigée en des termes vagues et peu précis; elle ne satisfait, dès lors, pas au prescrit de l'article 45, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, lequel exige que la loi qui crée un fonds budgétaire détermine l'objet des dépenses auxquelles elle affecte certaines recettes. En conséquence, la disposition doit être revue, en s'inspirant des précisions que le commentaire des articles (p. 4) ainsi que l'article 10, alinéa 2, apportent quant aux dépenses qui pourront être effectuées à charge du Fonds d'orientation des entreprises publiques.

Art. 11 (devenant l'article 4)

1. La disposition suivant laquelle les dépenses de certains fonds budgétaires sont soumises à des modalités de

lingsvoorschriften gelden die afwijken van artikel 14, eerste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, blijvend is en niet gebonden is aan de inwerkingstelling van de hervorming der fondsen voorgeschreven bij de wet van 28 juni 1989. Die regel dient dus in de organieke wet van 27 december 1990 ingevoegd te worden, niet in overgangs- en slotbepalingen, maar veeleer tezamen met de overige blijvende bepalingen. Het zou derhalve beter zijn de inleidende zin als volgt te redigeren :

« Art. 4. — In de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidende : ».

2. Om de draagwijdte van de ontworpen bepaling beter weer te geven wordt voorgesteld aan het begin hiervan de volgende woorden toe te voegen :

« Art. 3bis. — In afwijking van artikel 14, eerste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, ».

3. Er wordt niet bepaald dat de Minister van Financiën rechtstreeks over sommige fondsen zou kunnen beschikken. De uitleg die hierover in de commentaar op de artikelen in de memorie van toelichting (blz. 5) wordt verstrekt, is niet overtuigend :

a) hij steunt op het verkeerde idee dat een noodzakelijke band zou bestaan tussen de aard van de kredieten (variabel of gewoon) en de wijzen van betaling;

b) de wijze waarop artikel 41, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit is gesteld, toont duidelijk aan dat de betaling van sommige uitgaven die zonder ordonnantie geschiedt ten bezware van de kas van de rekenplichtigen, een procédé is dat niet typisch is voor de materie begrotingsfondsen.

Artikel 11, dat artikel 4 wordt, dient dus met een tweede lid te worden aangevuld met daarin de lijst van de fondsen waarover, in afwijking van artikel 14 van de genoemde wet van 29 oktober 1846, rechtstreeks kan worden beschikt door toedoen van de Minister van Financiën.

4. In het eerste lid dienen de woorden « het artikel » door het woord « artikel » vervangen te worden. Deze opmerking geldt ook voor het eerste en het tweede lid van artikel 12 en voor het eerste lid van artikel 13.

Art. 12 (dat artikel 5 wordt)

1. Het zou beter zijn de inleidende zin als volgt te redigeren :

« Art. 5. — Artikel 5, § 1, 2°, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling : ».

2. De woorden « van deze wet » zijn overbodig en moeten vervallen.

Art. 13

De woorden « artikel 5 » dienen door de woorden « artikel 9 » vervangen te worden.

liquidation qui dérogent à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes est destinée à revêtir un caractère permanent et n'est pas liée à la mise en œuvre de la réforme des fonds prévue par la loi du 28 juin 1989. Dans la loi organique du 27 décembre 1990, cette règle doit donc être insérée, non dans des dispositions transitoires et finales, mais plutôt avec les autres dispositions permanentes. La phrase liminaire serait, dès lors, mieux rédigée comme suit :

« Art. 4. — Dans la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, il est inséré un article 3bis rédigé comme suit : ».

2. Pour mieux faire apparaître la portée de la disposition en projet, il est proposé d'ajouter, au début de celle-ci, les termes suivants :

« Art. 3bis. Par dérogation à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, ».

3. Il n'est pas prévu que, pour certains fonds, le Ministre des Finances pourrait en disposer directement. Les explications fournies, à ce propos, par le commentaire des articles dans l'exposé des motifs (p. 5), ne sont pas convaincantes :

a) elles reposent sur l'idée erronée qu'il existerait un lien nécessaire entre la nature des crédits (variable ou ordinaire) et les modes de liquidation;

b) la rédaction de l'article 41, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat montre bien que le paiement de certaines dépenses effectué sans ordonnance sur la caisse des comptables n'est pas un procédé propre à la matière des fonds budgétaires.

L'article 11, devenant l'article 4, doit donc être complété par un alinéa 2, précisant la liste des fonds dont, par dérogation à l'article 14 de la loi précitée du 29 octobre 1846, il peut être disposé directement à l'intervention du Ministre des Finances.

4. Le premier alinéa du texte néerlandais doit être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 12 (devenant l'article 5)

1. La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit :

« Art. 5. — L'article 5, § 1^{er}, 2°, de la même loi est remplacé par la disposition suivante : ».

2. Les mots « de la présente loi » sont inutiles et doivent être omis.

Art. 13

Il faut remplacer les termes « article 5 » par les termes « article 9 ».

SLOTOPMERKING

De Nederlandse tekst van verscheidene bepalingen is voor verbetering vatbaar. Zo bijvoorbeeld schrijve men « Benaming van het organieke begrotingsfonds » in plaats van « Benaming van het organiek begrotingsfonds »; « met toepassing van », in plaats van « in toepassing van »; « bij » in plaats van « in de schoot van ». Voorts wordt ook verwezen naar de tekstvoorstellen die bij wijze van voorbeeld in dit advies worden gedaan. De Nederlandse tekst zou uit een oogpunt van taalzuiverheid moeten worden herzien.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

C.-L. CLOSSET, *kamervoorzitter*;

R. ANDERSEN,
J. MESSINNE, *staatsraden*;

P. GOTHOT,
J. van COMPERNOLLE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. GIELISSEN, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer J. JAUMOTTE, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de Heer P. ERNOTTE, adjunct-referendaris.

De Griffier,

J. GIELISSEN

De Voorzitter,

C.-L. CLOSSET

OBSERVATION FINALE

Le texte néerlandais de l'ensemble du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites in fine dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de

MM. :

C.-L. CLOSSET, *président de chambre*;

R. ANDERSEN,
J. MESSINNE, *conseillers d'Etat*;

P. GOTHOT,
J. van COMPERNOLLE, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier assumé*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J. JAUMOTTE, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. ERNOTTE, référendaire adjoint.

Le Greffier,

J. GIELISSEN

Le Président,

C.-L. CLOSSET

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Pensioenen, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Landbouw, van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu, van Onze Minister van Begroting en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I

Oprichting van begrotingsfondsen

Artikel 1

Een fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993 wordt opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

De ontvangsten toegewezen aan het fonds bedoeld in het eerste lid, alsook de uitgaven die ten laste van het fonds gedaan kunnen worden, zijn vermeld tegenover het genoemde fonds in de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Art. 2

Een fonds voor de Analyse van Aardolieprodukten wordt opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

De ontvangsten toegewezen aan het fonds bedoeld in het eerste lid, alsook de uitgaven die ten laste van het fonds gedaan kunnen worden, zijn vermeld tegenover het genoemde fonds in de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et des Entreprises publiques, de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Pensions, de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre de l'Agriculture, de Notre Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, de Notre Ministre du Budget et sur l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I

Création des fonds budgétaires

Article 1^{er}

Il est créé un fonds pour l'Exposition internationale de Taejon 1993, lequel constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Les recettes affectées au fonds visé à l'alinéa premier, ainsi que les dépenses qui peuvent être effectuées à sa charge sont mentionnées en regard dudit fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Art. 2

Il est créé un fonds d'Analyse des produits pétroliers, lequel constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Les recettes affectées au fonds visé à l'alinéa premier, ainsi que les dépenses qui peuvent être effectuées à sa charge sont mentionnées en regard dudit fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Art. 3

Er wordt een Oriënteringsfonds van de Overheidsbedrijven opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

De ontvangsten toegewezen aan het fonds bedoeld in het eerste lid, alsook de uitgaven die ten laste van het fonds gedaan kunnen worden, zijn vermeld tegenover het genoemde fonds in de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

HOOFDSTUK II

**Wijzigingen van de organieke wet
van 27 december 1990 houdende
oprichting van begrotingsfondsen**

Art. 4

Artikel 5, § 1, 2° van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

2° voor de fondsen die in toepassing van het artikel 1 omgevormd werden tot organieke begrotingsfondsen, ten laste van gesplitste, niet-gesplitste of variabele kredieten, ingeschreven in de algemene uitgavenbegroting.

Art. 5

§ 1. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt de tekst van de derde kolom tegenover het fonds « 11-1 Wederbelegging van terugbetalingen van terugvorderbare voorschotten, van vergoedingen, en van retributies gestort voor werken voor rekening van derden », vervangen door het volgende : « Ge-deeltelijke of volledige financiering van wetenschappelijke onderzoeksactiviteiten of van wetenschappelijke openbare dienstverlening ».

§ 2. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt in de eerste kolom tegenover het fonds « 13-2 Rijksregister » het woord « privé-organismen » vervangen door het woord « privé-instellingen ».

De tekst van de derde kolom van hetzelfde fonds wordt aangevuld met de volgende vermelding :

« , evenals de verwerving van duurzame verbruiksgoederen ten behoeve van het Rijksregister. »

§ 3. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt in de tweede kolom tegenover het fonds « 21-1 Fonds voor Overlevingspensioenen » de tekst onder « 2° » geschrapt.

§ 4. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt in de tweede kolom tegenover het fonds « 23-1 Technische veiligheid van de kerninstallaties » de vermelding « artikel 2, tweede lid » vervangen door « artikel 3bis ».

Art. 3

Il est créé un Fonds d'orientation des Entreprises publiques, lequel constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Les recettes affectées au fonds visé à l'alinéa premier, ainsi que les dépenses qui peuvent être effectuées à sa charge sont mentionnées en regard dudit fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

CHAPITRE II

**Modifications de la loi organique
du 27 décembre 1990 créant
des fonds budgétaires**

Art. 4

L'article 5, § 1^{er}, 2°, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

2° pour les fonds qui ont été convertis en fonds budgétaires organiques en application de l'article 1^{er}, à charge de crédits dissociés, de crédits non dissociés ou de crédits variables, inscrits au budget général des dépenses.

Art. 5

§ 1^{er}. A la troisième colonne du tableau annexé à la même loi, le texte figurant en regard du fonds « 11-1 Remploi de remboursement d'avances récupérables, de redevances, et de rétributions pour travaux effectués pour compte de tiers » est remplacé par ce qui suit : « Financement partiel ou total d'activités de recherche ou de service public scientifique ».

§ 2. A la première colonne du tableau annexé à la même loi, le terme néerlandais « privé-organismen » figurant en regard du fonds « 13-2 Rijksregister » est remplacé par le terme « privé-instellingen ».

Le texte de la troisième colonne du même fonds est complété par la mention suivante :

« , ainsi que l'acquisition de biens de consommation durables en faveur du Registre national. »

§ 3. A la deuxième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 21-1 Fonds des Pensions de survie », le texte sous « 2° » est supprimé.

§ 4. A la deuxième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 23-1 Sécurité technique des installations nucléaires » la mention « article 2, alinéa 2 » est remplacée par : « article 3bis ».

In de derde kolom tegenover hetzelfde fonds wordt de tekst vervangen door het volgende : « Dekking van het geheel van de personeels-, werkings- en investeringskosten van de Dienst voor de technische veiligheid van de kerninstallaties van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. Tevens dekking van een gedeelte van de kosten verbonden aan de uitwerking van het noodplan voor nucleaire risico's. »

§ 5. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet worden in de tweede kolom tegenover het fonds « 23-4 Belgisch Europees Sociaal Fonds » na het letterwoord (E.S.F.), in de nederlandse tekst, de woorden « in het kader van artikel 123 van het Verdrag van Rome » ingevoegd.

§ 6. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt in de tweede kolom tegenover het fonds « 25-3 Bescherming tegen de ioniserende stralingen » de tekst vervangen door het volgende : « Bijdragen verschuldigd in toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en van de uitvoeringsbesluiten ervan. »

In de derde kolom tegenover hetzelfde fonds wordt de tekst vervangen door het volgende : « Dekking van het geheel van de personeels-, werkings- en investeringskosten van de Dienst « Bescherming tegen ioniserende stralingen » van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu. »

Art. 6

Het gedeelte onder titel « 13 - Binnenlandse Zaken » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

Benaming van het organiek begrotingsfonds

13-6 — Fonds voor risico's van zware ongevallen.

Aard van de toegewezen ontvangsten

De heffingen bedoeld in het artikel 7, § 2bis, 1°, van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

Aard van de toegestane uitgaven

Bestuurs-, werkings-, studie- en investeringskosten van de civiele bescherming en kosten van de preventieopdrachten teweegebracht door de toepassing van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

A la troisième colonne en regard du même fonds le texte est remplacé par ce qui suit : « Couverture de l'ensemble des frais de personnel, de fonctionnement et d'investissement du Service de la sécurité technique des installations nucléaires du Ministère de l'Emploi et du Travail. En outre, couverture d'une partie des dépenses liées à l'exécution du plan de secours pour risques nucléaires. »

§ 5. A la deuxième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 23-4 Belgisch Europees Sociaal Fonds », les mots « in het kader van het artikel 123 van het Verdrag van Rome », sont insérés dans le texte néerlandais, après le sigle « (E.S.F.) ».

§ 6. A la deuxième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 25-3 Protection contre les radiations ionisantes », le texte est remplacé par ce qui suit : « Redevances dues en application de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes et de ses arrêtés d'exécution. »

A la troisième colonne en regard du même fonds, le texte est remplacé par ce qui suit : « Couverture de l'ensemble des frais de personnel, de fonctionnement et d'investissement du Service de Protection contre les radiations ionisantes du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement. »

Art. 6

La partie « 13 — Intérieur » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes :

Dénomination du fonds budgétaire organique

13-6 — Fonds des risques d'accidents majeurs.

Nature des recettes affectées

Les prélèvements visés à l'article 7, § 2bis, 1°, de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.

Nature des dépenses autorisées

Frais d'administration, de fonctionnement, d'étude, d'investissement et des missions de prévention qu'entraîne, pour la protection civile, l'application de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.

Art. 7

De tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt als volgt aangevuld :

Benaming van het organiek begrotingsfonds

13-7 — Fonds voor het beheer van de dwangsommen.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Dwangsommen gestort krachtens artikel 36, §§ 1 en 5, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

Aard van de toegestane uitgaven

Uitgaven met betrekking tot de modernisering van de organisatie van de administratieve rechtspraak.

Art. 8

In de tabel gevoegd bij dezelfde wet worden in de tweede kolom tegenover het fonds 31-1 — Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren, de volgende woorden toegevoegd in de Nederlandse tekst : « Opbrengst van leningen »; in de overeenstemmende Franse tekst worden de woorden « auprès INCA » geschrapt.

Art. 9

In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt de volgende zin in de derde kolom tegenover het fonds 31-3 Landbouwfonds toegevoegd : « aflossingen van leningen aangegaan voor de financiering van de steun aan landbouwendernemingen ».

Art. 10

Deel « 31 — Landbouw » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

Benaming van het organiek begrotingsfonds

31-4 — Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten.

Art. 7

Le tableau annexé à la même loi est complété comme suit :

Dénomination du fonds budgétaire organique

13-7 — Fonds de gestion des astreintes.

Nature des recettes affectées

Astreintes versées en exécution de l'article 36, §§ 1^{er} et 5, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973.

Nature des dépenses autorisées

Dépenses relatives à la modernisation de l'organisation de la jurisprudence administrative.

Art. 8

A la deuxième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds 31-1 — Fonds de la santé et de la production des animaux, les mots : « Opbrengst van leningen » sont ajoutés à la fin du texte néerlandais, tandis que les mots « auprès INCA » sont supprimés dans le texte français.

Art. 9

Au tableau annexé à la même loi, à la troisième colonne, la phrase suivante est ajoutée en regard du fonds 31-3 Fonds agricole : « amortissement d'emprunts contractés en vue du financement des aides aux entreprises agricoles ».

Art. 10

La partie « 31 — Agriculture » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes :

Dénomination du fonds budgétaire organique

31-4 — Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux.

Aard van de toegewezen ontvangsten

De ontvangsten bepaald in artikel 4 van de organieke wet houdende oprichting van het Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten.

Aard van de toegestane uitgaven

Financiering van vergoedingen, toelagen en prestaties met betrekking tot het beschermen van de kweekprodukten; het inschrijven van rassen in catalogi; de controle van het teeltmateriaal; de kwaliteitscontrole van planten en plantaardige produkten; de phytosanitaire controle van bedrijven met plantaardige produkties; de phytosanitaire controle van planten en plantaardige produkten bij invoer in en uitvoer uit de Europese Gemeenschappen; het opsporen en bestrijden van schadelijke organismen, het uitvoeren van analyses, het opzetten van bestrijdingscampagnes, het verzamelen en verspreiden van informatie en het verstrekken van adviezen met het oog op het verhinderen van de verspreiding van deze schadelijke organismen.

Art. 11

Deel « 32 — Economische Zaken » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

Benaming van het organiek begrotingsfonds

32-6 — Fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon (Zuid-Korea) 1993.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Ontvangsten voortvloeiend uit stortingen van derden evenals alle andere ontvangsten verwezenlijkt ingevolge de uitoefening van de opdracht van het Commissariaat-generaal van de Belgische Regering bij de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.

Aard van de toegestane uitgaven

Allerhande kosten, met inbegrip van het herstel van de schade berokkend aan derden, voortvloeiend uit de deelneming van België aan de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.

Art. 12

Deel « 32 — Economische Zaken » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

Nature des recettes affectées

Les recettes visées à l'article 4 de la loi organique créant le Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux.

Nature des dépenses autorisées

Financement d'indemnités, de subventions et de prestations concernant la protection des obtentions végétales ; l'inscription des variétés aux catalogues; le contrôle du matériel de reproduction; le contrôle de qualité des végétaux et des produits végétaux; le contrôle phytosanitaire d'exploitations présentant des productions végétales; le contrôle phytosanitaire des végétaux et des produits végétaux à l'importation en Communautés européennes et à l'exportation hors de celles-ci; le dépistage et la lutte contre les organismes nuisibles, l'exécution d'analyses, la réalisation de campagnes de lutte, l'acquisition et la diffusion d'informations et la divulgation de conseils en vue d'empêcher la dissémination de ces organismes nuisibles.

Art. 11

La partie « 32 — Affaires économiques » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes :

Dénomination du fonds budgétaire organique

32-6 — Fonds pour l'Exposition internationale de Taejon (Corée du Sud) 1993.

Nature des recettes affectées

Recettes provenant de versements de tiers ainsi que toutes autres recettes réalisées suite à l'exécution de la mission du Commissariat général du Gouvernement belge auprès de l'Exposition internationale de Taejon 1993.

Nature des dépenses autorisées

Frais de toute nature, y compris la réparation de dommages causés aux tiers, résultant de la participation de la Belgique à l'Exposition internationale de Taejon 1993.

Art. 12

La partie « 32 — Affaires économiques » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes :

Benaming van het organiek begrotingsfonds

32-7 — Fonds voor de Analyse van Aardolieprodukten.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Bijdragen ten laste van de personen die aardolieprodukten in verbruik stellen.

Aard van de toegestane uitgaven

Dekking van de kosten voor controle en analyse in toepassing van de koninklijke besluiten betreffende de benamingen, de kenmerken en het lood- of zwavelgehalte van aardolieprodukten.

Art. 13

Deel « 33 — Verkeer en Infrastructuur » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

Benaming van het organiek begrotingsfonds

33-2 — Oriënteringsfonds van de Overheidsbedrijven.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Bedrag jaarlijks verschuldigd door BELGACOM krachtens de artikelen 23 en 24 van het beheerscontract, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 4 september 1992, na aftrek van het bedrag dat rechtstreeks op de Rijksmiddelenbegroting wordt gestort en dat gelijk is aan 1 360 miljoen frank, aangepast naar rato van de coëfficiënt die overeenstemt met de wijziging van het gemiddelde indexcijfer der consumptieprijzen van het betrokken jaar t.o.v. dat van het jaar 1992.

Aard van de toegestane uitgaven

Toewijzingen aan overheidsbedrijven krachtens een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, om aangewend te worden voor investeringen die de verwezenlijking van hun kwalitatieve doelstellingen beogen.

Dénomination du fonds budgétaire organique

32-7 — Fonds d'Analyse des Produits Pétroliers.

Nature des recettes affectées

Redevances à charge des personnes qui mettent en consommation des produits pétroliers.

Nature des dépenses autorisées

Couverture des frais de contrôle et d'analyse en application des arrêtés royaux relatifs aux dénominations, aux caractéristiques et aux teneurs en plomb ou en soufre des produits pétroliers.

Art. 13

La partie « 33 — Communications et Infrastructuur » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes :

Dénomination du fonds budgétaire organique

33-2 — Fonds d'orientation des Entreprises publiques.

Nature des recettes affectées

Montant dû annuellement par BELGACOM en vertu des articles 23 et 24 du contrat de gestion publié au Moniteur belge du 4 septembre 1992, après déduction de la somme versée directement au budget des Voies et Moyens et qui s'élève au montant de 1 360 millions de francs, adapté à raison du coefficient qui correspond à la variation de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année concernée par rapport à celui de l'année 1992.

Nature des dépenses autorisées

Attributions à des entreprises publiques en vertu d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, en vue de contribuer à des investissements destinés à la réalisation de leurs objectifs qualitatifs.

HOOFDSTUK III

Slotbepalingen

Art. 14

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993, met uitzondering van het artikel 8, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1992.

Gegeven te Brussel, 7 juni 1993.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Verkeerswezen
en Overheidsbedrijven,*

G. COEME

De Minister van Economische Zaken,

M. WATHELET

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Pensioenen,

F. WILLOCKX

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken,*

L. TOBBACK

CHAPITRE III

Dispositions finales

Art. 14

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1993, à l'exception de l'article 8 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1992.

Donné à Bruxelles, le 7 juin 1993.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Communications
et des Entreprises publiques,*

G. COEME

Le Ministre des Affaires économiques,

M. WATHELET

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Pensions,

F. WILLOCKX

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,*

L. TOBBACK

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. SMET

De Minister van Landbouw,

A. BOURGEOIS

*De Minister van Maatschappelijke Integratie,
Volksgezondheid en Leefmilieu,*

M. DE GALAN

De Minister van Begroting,

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. SMET

Le Ministre de l'Agriculture,

A. BOURGEOIS

*Le Ministre de l'Intégration sociale,
de la Santé publique et de l'Environnement,*

M. DE GALAN

Le Ministre du Budget,

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

TABEAU ANNEXE A LA LOI DU 27 DECEMBRE 1990 - TABEL GEVOEGD BIJ DE WET VAN 27 DECEMBER 1990.

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
11	POLITIQUE SCIENTIFIQUE - <i>WETENSCHAPSBELEID</i>		
11-1	Remploi de remboursement d'avances récupérables, de redevances, et de rétributions pour travaux effectués pour comptes de tiers. <i>Wederbelegging van terugbetalingen van terugvorderbare voorschotten, van vergoedingen, en van retributies gestort voor werken voor rekening van derden.</i>	Remboursements effectués dans le cadre de programmes technologiques sectoriels ou d'actions scientifiques de service public (y compris travaux pour compte de tiers). <i>Terugbetalingen in het kader van sectoriële technologische programma's of van wetenschappelijke werkzaamheden van openbare dienst (met inbegrip van werken voor derden)</i>	Financement partiel ou total d'activités de recherche ou de service public scientifique. <i>Gedeeltelijke of volledige financiering van wetenschappelijke onderzoeksactiviteiten of van wetenschappelijke openbare dienstverlening.</i>
12	JUSTICE - <i>JUSTITIE</i>		
12-1	Fonds spécial destiné à l'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence (art. 28 à 41, loi du 1.8.1985) <i>Speciaal fonds bestemd ter vergoeding van de slachtoffers van opzettelijke geweld-daden (art. 28 tot 41, wet 1.8.1985)</i>	Amendes visées à l'article 29 de la loi du 1er août 1985. <i>Boeten bedoeld in het artikel 29 van de wet van 1 augustus 1985.</i>	Paiement d'indemnités à des victimes d'actes intentionnels d'actes de violence. <i>Betaling van vergoedingen aan de slachtoffers van opzettelijke daden van geweld.</i>
13	INTERIEUR - <i>BINNENLANDSE ZAKEN</i>		
13-1	Fonds de l'objection de conscience <i>Fonds voor de gewetensbezwaren</i>	Contributions versées par les organismes de droit privé utilisant des objecteurs de conscience. <i>Bijdragen gestort door de privaatrechtelijke instellingen die gewetensbezwaarden in dienst hebben.</i>	Dépenses généralement quelconques résultant de la prise en charge par le Ministère de l'Intérieur des objecteurs de conscience affectés, soit aux unités permanentes de la protection civile, soit aux organismes de droit public ou privé dont notamment: la solde, le logement, la nourriture, le transport, l'équipement, la formation, les soins médicaux, les frais de loisirs, les avantages sociaux et autres indemnités (lois portant le statut des objecteurs de conscience coordonnées le 20 février 1980, modifiées par la loi du 20 avril 1989). <i>Allerhande uitgaven in verband met het ten laste nemen door het Ministerie van Binnenlandse Zaken van de gewetensbezwaarden die werden ingedeeld bij de permanente eenheden van de civiele bescherming of aangewezen voor publiekrechtelijke of privaatrechtelijke organismen, waarvan ondermeer: de soldij, de huisvesting, de voeding, het vervoer, de uitrusting, de vorming, de geneeskundige verzorging, de kosten voor vrijetijdsbesteding, de sociale voordelen en andere vergoedingen (wetten houdende het statuut van de gewetensbezwaarden, gecoördineerd op 20 februari 1980, gewijzigd bij de wet van 20 april 1989).</i>

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
13-2	Registre National: Fonds spécial pour couvrir les frais de fonctionnement de toute nature exposés lors de l'exécution de prestations au profit d'autorités ou d'organismes publics ou privés. <i>Rijksregister : Bijzonder fonds voor het dekken van allerhande werkingskosten ontstaan bij de uitvoering van prestaties ten voordele van openbare autoriteiten of openbare of privé-instellingen.</i>	Produits de travaux effectués par le Registre National au profit d'autorités ou d'organismes publics et privés <i>Opbrengst van werken uitgevoerd door het Rijksregister ten voordele van overheden of openbare en privé-instellingen.</i>	Frais engagés par le Registre National pour les prestations au profit d'autorités ou d'organismes publics et privés, ainsi que l'acquisition de biens de consommation durables en faveur du Régistre national. <i>Kosten gedragen door het Rijksregister voor prestaties ten voordele van overheden of openbare - en privé-instellingen, evenals de verwerving van duurzame verbruiksgoederen ten behoeve van het Rijksregister.</i>
13-3	Fonds d'acquisition pour compte des agglomérations, intercommunales et communes de matériel pour l'équipement des services d'incendie. <i>Fonds voor de aanschaffing voor rekening van de agglomeraties, intercommunales en de gemeenten van materieel voor uitrusting van de brandweerdiensten.</i>	Remboursement d'une partie du prix d'achat versé par le service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région bruxelloise, les intercommunales et les communes lors de la livraison du matériel prévu dans le programme général de réorganisation des services communaux d'incendie. <i>Terugbetaling van een deel van de aankoopprijs gestort door de Brusselse hoofdstedelijke dienst voor brandweer en dringende medische hulp, de intercommunales en de gemeenten bij levering van het materieel waarin is voorzien in het algemeen reorganisatieprogramma van de gemeentelijke brandweerdiensten.</i>	Acquisition, pour le compte du service d'incendie et d'aide médicale urgente de la région bruxelloise, des intercommunales et des communes, de matériel et d'équipements concernant le fonctionnement des services d'incendie ; <i>Aanschaffing, voor rekening van de Brusselse hoofdstedelijke dienst voor brandweer en dringende medische hulp, de intercommunales en de gemeenten, van materieel en uitrusting voor de werking van de brandweerdiensten ;</i>
13-4	Fonds de la sécurité contre l'incendie et l'explosion. <i>Fonds voor de beveiliging tegen brand en ontploffing.</i>	Produit du supplément appliqué à la prime d'assurance en matière de responsabilité civile en cas d'incendie ou d'explosion. <i>Opbrengst van de heffing gevestigd op de verzekeringspremie voor de burgerlijke aansprakelijkheid inzake brand of ontploffing.</i>	Financement de la formation professionnelle des membres des services d'incendie et de protection civile, ainsi que le financement et la recherche et de l'information en matière de prévention et de lutte contre les incendies et les explosions et à la couverture des dépenses résultant de l'application de l'article 12 de la loi du 31 décembre 1963 sur la Protection civile. <i>Financieren van de beroepsopleiding voor leden van de brandweerkorpsen en van de civiele bescherming, alsmede van het onderzoek en de informatie betreffende preventie en bestrijding van brand en ontploffing en tot het dekken van de uitgaven als gevolg van de toepassing van het artikel 12 van de wet van 31 december 1963 op de Civiele Bescherming.</i>

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
13-5	Fonds des entreprises de gardiennage, des entreprises de sécurité et des services internes de gardiennage <i>Fonds voor de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten.</i>	Produits de redevances perçues des entreprises de gardiennage, des entreprises de sécurité, des services internes de gardiennage et des organismes de formation pour le personnel de ces entreprises et services (art. 20 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage). <i>Opbrengsten van retributies aangerekend aan de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen, de interne bewakingsdiensten en de instellingen die instaan voor de opleiding van het personeel van die ondernemingen (art. 20 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten).</i>	Toutes les dépenses de personnel et d'acquisition d'équipement ainsi que des dépenses patrimoniales pour couvrir les frais d'administration, de contrôle et de surveillance nécessaires à l'application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, et de ses arrêtés d'exécution. <i>Alle personeelsuitgaven en uitgaven voor aanschaffing van uitrusting alsmede patrimoniale uitgaven voor het dekken van de kosten voor administratie, controle en toezicht nodig voor de toepassing van de wet van 10 april 1990 betreffende de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten en voor haar uitvoeringsbesluiten.</i>
13-6	Fonds de risques d'accidents majeurs. (Loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, art. 207). <i>Fonds voor risico's van zware ongevallen. (Wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, art. 207).</i>	Les prélèvements visés à l'article 7, § 2bis, 1° de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles. <i>De heffingen bedoeld in het artikel 7, § 2bis, 1°, van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.</i>	Frais d'administration, de fonctionnement, d'étude, d'investissement et des missions de prévention qu'entraîne, pour la protection civile, l'application de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles. <i>Bestuurs-, werkings-, studie- en investeringskosten van de civiele bescherming en kosten van de preventieopdrachten teweeggebracht door de toepassing van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.</i>
13-7	Fonds de gestion des astreintes. (Loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, art. 148). <i>Fonds voor het beheer van de dwangsommen. (Wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, art. 148).</i>	Astreintes versées en exécution de l'article 36, §§ 1er et 5, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973. <i>Dwangsommen gestort krachtens artikel 36, §§ 1 en 5, van de wetten over de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.</i>	Dépenses relatives à la modernisation de l'organisation de la jurisprudence administrative. <i>Uitgaven met betrekking tot de modernisering van de organisatie van de administratieve rechtspraak.</i>
14 14-1	AFFAIRES ETRANGERES - BUITENLANDSE ZAKEN Fonds destiné à l'utilisation du produit de la vente de biens immeubles sis à l'étranger, à l'achat, la construction et l'aménagement de biens de même nature destinés à servir soit de résidences, soit de chancelleries des missions diplomatiques ou des postes consulaires belges <i>Fonds bestemd tot het gebruik van de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen, gelegen in het buitenland, tot de aankoop, het bouwen en inrichten van goederen van dezelfde aard bestemd om te worden aangewend hetzij als residenties, hetzij als kanselarijen van de Belgische diplomatieke zendingen of consulaire posten</i>	Produit de la vente de biens immeubles sis à l'étranger <i>Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen gelegen in het buitenland.</i>	Achat, construction et aménagement de biens immeubles destinés à servir soit de résidences, soit de chancelleries des missions diplomatiques ou des postes consulaires belges. <i>Aankoop, bouwen en inrichten van onroerende goederen bestemd om te worden aangewend hetzij als residentie, hetzij als kanselarijen van de Belgische diplomatieke zendingen of consulaire posten.</i>

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
15	COOPERATION AU DEVELOPPEMENT <i>ONTWIKKELINGSSAMENWERKING</i>		
15-1	Fonds de survie <i>Overlevingsfonds</i>	Versements de la part de la Loterie nationale. <i>Stortingen vanwege de Nationale Loterij.</i>	Assurer la survie des personnes menacées par la faim, la malnutrition et le sous-développement dans les régions du Tiers Monde où l'on enregistre les plus hauts taux de mortalité dus à ces causes (Appel de Prix Nobel de 1981 - Loi du 3.10.1983). <i>Vrijwaren van overlevingskansen van personen die bedreigd worden door honger, ondervoeding en onderontwikkeling in de regio's van de Derde Wereld waar wegens genoemde redenen de hoogste sterftecijfers worden opgetekend (Manifest van de Nobelprijswinnaar van 1981 - Wet van 3.10.1983).</i>
15-2	Fonds de la Coopération au Développement <i>Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking</i>	Ressources visées à l'article 3 de la loi du 10 août 1981 relative à la création d'un Fonds de la Coopération au Développement. <i>Opbrengsten bedoeld in het artikel 3 van de wet van 10 augustus 1981 tot oprichting van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking.</i>	Le financement des projets et de l'aide financière de la coopération au développement bilatérale directe. <i>Financiering van de projecten en de financiële samenwerking van de directe bilaterale ontwikkelingssamenwerking.</i>
16	DEFENSE NATIONALE - LANDSVERDEDIGING		
16-1	Fonds pour prestations contre paiement <i>Fonds voor prestaties tegen betaling</i>	Produit des prestations contre paiement. <i>Opbrengst van de prestaties tegen betaling.</i>	Dépenses de personnel, de fonctionnement et d'investissement. <i>Personeels- werkings- en investeringsuitgaven.</i>
17	GENDARMERIE - RIJKSWACHT		
17-1	Fonds pour prestations contre paiement <i>Fonds voor prestaties tegen betaling</i>	Produit des prestations contre paiement <i>Opbrengst van de prestaties tegen betaling</i>	Dépenses de personnel, de fonctionnement et d'investissement. <i>Personeels- werkings- en investeringsuitgaven.</i>

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
21	PENSIONS - <i>PENSIOENEN</i>		
21-1	Fonds des Pensions de survie.	1°) Contribution personnelle et obligatoire sur les traitements, prélevée en application des articles 60 et 61 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions; 2°) ... 3°) Contribution personnelle et obligatoire sur les pensions de retraite, prélevée en application des articles 7 et 8 de la loi du 30 avril 1958 modifiant les arrêtés royaux n° 254 et 255 du 22 mars 1936 unifiant les régimes de pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et des membres de l'armée, de la gendarmerie et instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit des pensionnés de l'Etat; 4°) Contributions volontaires destinées à valider pour la pension des périodes d'interruption de carrière, versées en application de l'article 2, par. 2 de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics; 5°) Retenue sur les pensions relevant d'un régime prévoyant l'éméritat, prélevée en application de l'article 73 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977; 6°) Transferts de cotisations effectués au profit du Trésor public en application de l'article 1er de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé; 7°) Pensions ou parts de pensions de survie dans lesquelles l'Etat belge est subrogé en application notamment de l'article 13, par. 3 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit; 8°) Remboursements de quotes-parts relatives à des pensions de survie à charge du Trésor public effectués en application de l'article 14 de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public; 9°) Intérêts de retard et amendes dus notamment en application de l'article 12, par. 5 de la loi du 28 avril 1958 précitée; 10°) Récupérations d'arrérages payés indûment en matière de pensions de survie.	1°) Pensions de survie à charge du Trésor public; 2°) Remboursements de quotes-parts relatives à des pensions de survie effectués par l'Etat en application de l'article 14 de la loi du 14 avril 1965 précitée; 3°) Indemnités de funérailles visées par l'article 6 de la loi du 30 avril 1958 précitée; 4°) Transferts de cotisations dues par le Trésor public en application de l'article 4 de la loi du 5 août 1968 précitée; 5°) remboursement à l'organisme qui assure la charge des pensions de retraite, de la moitié des transferts versés en application de l'article 2 de l'arrêté royal du 25 août 1970 pris en exécution des articles 3 et 14 de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé; 6°) pensions ou quotes-parts de pensions de retraite à charge du Trésor public, à concurrence de l'excédent des recettes du Fonds par rapport à ses dépenses.

	Dénomination du fonds budgétaire organique Benaming van het organiek begrotingsfonds	Nature des recettes affectées Aard van de toegewezen ontvangsten	Nature des dépenses autorisées Aard van de toegestane uitgaven
	Fonds voor Overlevingspensioenen	1°) Persoonlijke en verplichte bijdrage op de wedden, ingehouden in toepassing van de artikelen 60 en 61 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen; 2°) ... 3°) Persoonlijke en verplichte bijdrage op de rustpensioenen, ingehouden in toepassing van de artikelen 7 en 8 van de wet van 30 april 1958 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 254 en 255 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk personeel en van de leden van het leger en van de rijkswacht en tot instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van gepensioneerde rijksambtenaren; 4°) Vrijwillige bijdragen bestemd om de perioden van loopbaanonderbreking aanneembaar te maken voor het pensioen, gestort in toepassing van artikel 2, par. 2 van het koninklijk besluit nr. 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten; 5°) Afhouding op de pensioenen die behoren tot een regime dat in het emeritaat voorziet, ingehouden in toepassing van artikel 73 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977; 6°) Overdrachten van bijdragen, uitgevoerd ten voordele van de Openbare Schatkist in toepassing van artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector; 7°) Overlevingspensioenen of gedeelten van overlevingspensioenen waarin de Belgische Staat gesubrogeerd is in toepassing van onder meer artikel 13, par. 3 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden; 8°) Terugbetalingen van aandelen in verband met overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, uitgevoerd in toepassing van artikel 14 van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de ondescheiden pensioenregelingen van de openbare sector; 9°) Verwijlntresten en boetes die onder meer verschuldigd zijn in toepassing van artikel 12, par. 5 van de voormelde wet van 28 april 1958; 10°) Recuperatie van achterstallen die onverschuldigd betaald werden inzake overlevingspensioenen.	1°) Overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist; 2°) Terugbetalingen van aandelen in verband met overlevingspensioenen, uitgevoerd door de Staat in toepassing van artikel 14 van de voormelde wet van 14 april 1965; 3°) Begrafenisvergoedingen bedoeld in artikel 6 van de voormelde wet van 30 april 1958; 4°) Overdrachten van bijdragen die door de Openbare Schatkist verschuldigd zijn in toepassing van artikel 4 van de voormelde wet van 5 augustus 1968; 5°) Terugbetalingen aan het organisme dat de last van de rustpensioenen draagt, van de helft van de overdrachten die gestort werden in toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 augustus 1970 vastgesteld ter uitvoering van de artikelen 3 en 14 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector; 6°) Rustpensioenen en aandelen van rustpensioenen ten laste van de Openbare schatkist, ten belope van het overschot van de ontvangsten van het Fonds ten opzichte van de uitgaven ervan.

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
21-2	Pensions de retraite du personnel des organismes d'intérêt public (loi 28.04.58) <i>Rustpensioenen van het personeel van instellingen van openbaar nut (wet 28.04.58)</i>	1°) Avances provisionnelles versées en application de l'article 12, par. 2 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public, par les organismes affiliés à ce régime de pension; 2°) Versements par les organismes affiliés à la loi précitée, de leur part dans la charge des pensions de l'année précédente ainsi que dans le montant forfaitaire de 500 millions de francs, effectués en application de l'article 12, par. 1er et 3 de la loi du 28 avril 1958 précitée; 3°) Remboursements de quotes-parts de pensions de retraite visées à l'article 12, par. 1er, alinéa 4, 1° de la loi du 28 avril 1958 précitée; 4°) Pensions ou parts de pensions dans lesquelles l'Etat belge est subrogé en application de l'article 13, par. 1 et 2 de la loi du 28 avril 1958 précitée; 5°) Transferts de cotisations effectués par le Fonds des pensions de survie en application de l'article 2 de l'arrêté royal du 25 août 1970 pris en exécution des articles 3 et 14 de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé; 6°) Récupérations d'arrérages payés indûment en matière de pensions de retraite. <i>1°) Provisionele voorschotten die in toepassing van artikel 12, par. 2 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, gestort werden door de bij deze pensioenregeling aangesloten organismen;</i> <i>2°) Stortingen van de bij de voormelde wet aangesloten organismen van hun deel in de pensioenlast van het vorige jaar alsmede in het forfaitair bedrag van 500 miljoen frank, uitgevoerd in toepassing van artikel 12, par. 1 en 3 van de voormelde wet van 28 april 1958;</i> <i>3°) Terugbetalingen van de in artikel 12, par. 1, vierde lid, 1° van de voormelde wet van 28 april 1958 bedoelde aandelen in rustpensioenen;</i> <i>4°) Pensioenen of gedeelten van pensioenen waarin de Belgische Staat gesubrogeerd is in toepassing van artikel 13, par. 1 en 2 van de voormelde wet van 28 april 1958;</i> <i>5°) Overdrachten van bijdragen uitgevoerd door het Fonds voor Overlevingspensioenen in toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 augustus 1970 vastgesteld ter uitvoering van de artikelen 3 en 14 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector;</i> <i>6°) Recuperatie van achterstallende onverschuldigd betaald werden inzake rustpensioenen.</i>	1°) Pensions de retraite du personnel des organismes affiliés à la loi du 28 avril 1958 précitée; 2°) Remboursements de quotes-parts de pensions de retraite visées à l'article 12, par. 1er, alinéa 3 de la loi du 28 avril 1958 précitée; 3°) transferts de cotisations qui se rapportent à des services prestés dans les organismes affiliés à la loi du 28 avril 1958 précitée et effectués en application de l'article 4 de la loi du 5 août 1968 précitée. <i>1°) Rustpensioenen van het personeel van de bij de voormelde wet van 28 april 1958 aangesloten organismen;</i> <i>2°) Terugbetalingen van in artikel 12, par. 1, derde lid van de voormelde wet van 28 april 1958 bedoelde aandelen in rustpensioenen;</i> <i>3°) Overdrachten van bijdragen die betrekking hebben op diensten die gepresteerd werden in de bij de voormelde wet van 28 april 1958 aangesloten organismen en die uitgevoerd werden in toepassing van artikel 4 van de voormelde wet van 5 augustus 1968.</i>

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
23	EMPLOI ET TRAVAIL - TEWERKSTELLING EN ARBEID		
23-1	Sécurité technique des installations nucléaires <i>Technische veiligheid van de kerninstallaties</i>	Redevances dues en application de l'article 3bis de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes et de ses arrêtés d'exécution. <i>Retributies verschuldigd in toepassing van artikel 3bis van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en van de uitvoeringsbesluiten ervan.</i>	Couverture de l'ensemble des frais de personnel, de fonctionnement et d'investissement du Service de la sécurité technique des installations nucléaires du Ministère de l'Emploi et du Travail. En outre, couverture d'une partie des dépenses liées à l'exécution du plan de secours pour risques nucléaires. <i>Dekking van het geheel van de personeels-, werkings- en investeringskosten van de Dienst voor de technische veiligheid van de kerninstallaties van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. Tevens dekking van een gedeelte van de kosten verbonden aan de uitwerking van het noodplan voor nucleaire risico's.</i>
23-2	Congé-éducation payé <i>Betaald educatief verlof</i>	Cotisations dues par les employeurs en application de l'article 122 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales et de ses arrêtés d'exécution. <i>Bijdragen door de werkgevers verschuldigd in toepassing van artikel 122 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en van de uitvoeringsbesluiten ervan.</i>	Remboursement aux employeurs des rémunérations et cotisations sociales afférentes au congé-éducation payé octroyé à leurs travailleurs (art. 120 de la même loi). <i>Terugbetaling aan de werkgevers van de lonen en de sociale bijdragen met betrekking tot het betaald educatief verlof toegekend aan hun werknemers (art. 120 van dezelfde wet).</i>
23-3	Fonds pour l'Emploi <i>Tewerkstellingsfonds</i>	Versements effectués par les institutions de perception de la sécurité sociale au fonds créé par l'article 4 de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un Fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi. <i>Overschrijvingen gedaan door de inrichtingen van de sociale zekerheid naar het Fonds, opgericht door artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 tot oprichting van een fonds met het oog op de aanwending van de opbrengst van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling.</i>	Financement d'actions de promotion de l'emploi et compensation de la diminution des cotisations de sécurité sociale dans le secteur du chômage. <i>Financiering van acties ter bevordering van de arbeid en compensatie van de vermindering van de bijdragen van de sociale zekerheid in de sector werkloosheid.</i>
23-4	Fonds social européen belge <i>Belgisch Europees sociaal Fonds</i>	Montants versés par la Commission des Communautés européennes (F.S.E.) dans le cadre de l'article 123 du Traité de Rome et montants remboursés par des tiers au titre de paiements indus. <i>Bedragen uitbetaald door de Commissie van de Europese Gemeenschap (E.S.F.) in het kader van het artikel 123 van het Verdrag van Rome en door derden terugbetaalde bedragen die ten onrechte werden uitgekeerd.</i>	Transfert d'argent aux promoteurs et remboursement de l'indu à la Commission des Communautés européennes. <i>Geldtransferten aan promotoren en terugbetaling aan de Europese Gemeenschap van bedragen die ten onrechte werden uitgekeerd.</i>

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
24 24-1	PREVOYANCE SOCIALE - SOCIALE VOORZORG Financement du contrôle des assureurs-loi <i>Financiering van de controle van de wetsverzekeraars</i>	Cotisations perçues à charge des organismes assureurs agréés à concurrence de 3 pour mille au maximum des sommes qu'ils ont payées pour la réparation des dommages pour les accidents du travail (art. 14, loi du 23.07.32) <i>Bijdragen ten laste van de gemachtigde verzekeringsinstellingen tot beloop van ten hoogste 3 per duizend van de sommen die zij voor de vergoeding voortspruitende uit de arbeidsongevallen zullen betaald hebben. (art. 14, wet van 23.07.32)</i>	Remboursements à la Trésorerie. Remboursement à l'Institut national de statistique des frais pour l'établissement des statistiques annuelles; frais de fonctionnement de toute nature du service de contrôle; remboursement aux organismes assureurs suite à la régularisation. <i>Terugbetaling aan de Schatkist; terugbetaling aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek van de kosten voor het opstellen van de jaarlijkse statistieken; werkingskosten van elke aard van de controledienst; terugbetaling aan de verzekeringsinstellingen na regularisatie.</i>
25 25-1	LA SANTE PUBLIQUE ET ENVIRONNEMENT <i>VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU</i> Dépenses résultant de l'application de la loi sur les médicaments (loi 5.01.76) <i>Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wet op de geneesmiddelen (w.5.1.76)</i>	Recettes résultant de l'application de la loi sur les médicaments (loi du 5 janvier 1976, art. 152) <i>Ontvangsten voortvloeiend uit de toepassing van de wet op de geneesmiddelen (wet van 5 januari 1976, art. 152)</i>	Inspection des pharmacies : traitements statutaires, honoraires, jetons de présence, études et enquêtes, dépenses patrimoniales; informatique pharmacothérapeutique. <i>Inspectie der apotheken : bezoldiging statutairen, ertolonen, zitpenningen, studies en onderzoeken, vermogensuitgaven; farmacotherapeutische informatiek.</i>
25-2	Croix-Rouge de Belgique (loi 7.08.74) <i>Rode Kruis van België (wet 7.08.74)</i>	Recettes au profit de la Croix-Rouge de Belgique <i>Ontvangsten ten bate van het Rode Kruis van België.</i>	Dépenses au profit de la Croix-Rouge de Belgique (loi du 7 août 1974) <i>Uitgaven ten bate van het Rode Kruis van België (wet van 7 augustus 1974)</i>
25-3	Protection contre les radiations ionisantes <i>Bescherming tegen de ioniserende stralingen</i>	Redevances dues en application de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes et de ses arrêtés d'exécution. <i>Bijdragen verschuldigd in toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en van de uitvoeringsbesluiten ervan.</i>	Couverture de l'ensemble des frais de personnel, de fonctionnement et d'investissement du Service de Protection contre les radiations ionisantes du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement. <i>Dekking van het geheel van de personeels-, werkings- en investeringskosten van de Dienst "Bescherming tegen ioniserende stralingen" van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu.</i>
31 31-1	AGRICULTURE - LANDBOUW Fonds de la santé et de la production des animaux	Cotisations obligatoires à charge des personnes physiques ou morales qui produisent, transforment, transportent, traitent, vendent ou commercialisent des animaux; contributions volontaires; concours de la CEE aux dépenses effectuées par le Fonds; amendes administratives visées à l'article 27 de la loi du 24 mars 1987 relative à la Santé des animaux. <i>Produit d'emprunts.</i>	Préfinancement ou financement des indemnités, des subventions, des achats d'investissement, des avances et autres prestations en ce qui concerne la lutte contre les maladies des animaux et l'amélioration de l'hygiène, de la santé et de la qualité des animaux; financement des indemnités, des subventions et autres prestations en ce qui concerne l'amélioration de l'élevage.

	Dénomination du fonds budgétaire organique Benaming van het organiek begrotingsfonds	Nature des recettes affectées Aard van de toegewezen ontvangsten	Nature des dépenses autorisées Aard van de toegestane uitgaven
	Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren	Verplichte bijdragen ten laste van de natuurlijke en rechtspersonen die dieren of dierlijke produkten voortbrengen, verwerken, vervoeren, bewerken, verkopen of verhandelen; vrijwillige bijdragen; deelneming van de EEG in de uitgaven van het Fonds; administratieve geldboeten, bedoeld in artikel 27 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987. <i>Opbrengst van leningen.</i>	Prefinanciering of financiering van vergoeding, toelagen, investeringsaankopen, voorschotten en andere prestaties m.b.t. de bestrijding van de dierenziekten en de verbetering van de hygiëne, de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke produkten; financiering van vergoedingen, toelagen en andere prestaties m.b.t. de verbetering van de veeteelt.
31-2	Fonds phytopharmaceutique Fytofarmaceutisch Fonds	Rétributions et taxes à charge des personnes physiques ou morales qui produisent ou commercialisent des produits pharmaceutiques pour chaque intervention de l'administration concernant l'application de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage et ses arrêtés d'exécution, relative aux produits phytopharmaceutiques. Retributies en vergoedingen ten laste van natuurlijke en rechtspersonen die fytofarmaceutische produkten voortbrengen of verhandelen voor elke verrichting van de administratie in verband met de toepassing van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt en van de uitvoeringsbesluiten ervan, m.b.t. de fytofarmaceutische produkten.	Financement des missions résultant de la loi du 11 juillet 1969 précitée ainsi que de la recherche scientifique y afférente. Financiering van de opdrachten die voortvloeien uit genoemde wet van 11 juli 1969 en van het desbetreffend wetenschappelijk onderzoek.
31-3	Fonds agricole Landbouwfonds	Concours du FEOGA, section Orientation, aux dépenses nationales effectuées dans le cadre de l'objectif 5A visé à l'article 1er du règlement (CEE) n° 2.052/88; moyens financiers nationaux acquis lors du financement par le FEOGA, section garantie, des dépenses visées aux articles 2 et 3 du règlement (CEE) n° 729/70, après les apurements des comptes, selon les dispositions du règlement (CEE) n° 1.723/72; remboursements de subsides ou d'avances et intérêts perçus. Bijdragen van het EOGFL, afdeling Oriëntatie, voor de nationale uitgaven gedaan in het kader van de in artikel 1 van verordening (EEG) nr. 2.052/88 vermelde doelstelling 5a; nationale financiële middelen verworven bij de financiering door het EOGFL, afdeling garantie, van de uitgaven bedoeld in de artikelen 2 en 3 van verordening (EEG) nr. 729/70, na de goedkeuring van de rekeningen overeenkomstig de bepalingen van verordening (EEG) nr. 1/723/72; terugbetalingen van toelagen of voorschotten en ontvangen interesten.	Frais de fonctionnement et de missions confiées à des tiers; dépenses nationales agricoles dans le cadre des objectifs 5a et 5b visés à l'article 1er du règlement (CEE) n° 2.052/88; programmes d'aides au revenu agricole en application du règlement (CEE) n° 768/89; autres subventions en ce qui concerne la production agricole et horticole aux fins, notamment, d'assurer aux producteurs un prix déterminé; amortissement d'emprunts contractés en vue du financement des aides aux entreprises agricoles. Werkingskosten en kosten verbonden aan opdrachten toevertrouwd aan derden; nationale landbouwigtingaven in het kader van de in artikel 1 van verordening (EEG) nr. 2.052/88 vermelde doelstellingen 5a en 5b; programma's voor inkomenssteun in de landbouw in toepassing van de verordening (EEG) nr. 768/89; andere toelagen betreffende de land- en tuinbouwproduktie, namelijk, om de producenten een bepaalde prijs te verzekeren; aflossingen van leningen aangegaan voor de financiering van de steun aan landbouwondernemingen.

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
31-4	Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux. <i>Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten.</i>	Les recettes visées à l'article 4 de la loi organique ¹ créant le Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux. <i>De ontvangsten bepaald in artikel 4 van de organieke wet houdende oprichting van het Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten.</i>	Financement d'indemnités, de subventions et de prestations concernant en particulier la protection des obtentions végétales ; l'inscription des variétés aux catalogues ; le contrôle du matériel de reproduction ; le contrôle de qualité des végétaux et des produits végétaux ; le contrôle phytosanitaire d'exploitations présentant des productions végétales ; le contrôle phytosanitaire des végétaux et des produits végétaux à l'importation en Communautés Européennes et à l'exportation hors de celles-ci ; le dépistage et la lutte contre les organismes nuisibles, l'exécution d'analyses, la réalisation de campagnes de lutte, l'acquisition et la diffusion d'informations et la divulgation de conseils en vue d'empêcher la dissémination de ces organismes nuisibles. <i>Financiering van vergoedingen, toelagen en prestaties inzonderheid met betrekking tot het beschermen van de kweekprodukten ; het inschrijven van rassen in catalogi ; de controle van het teeltmateriaal ; de kwaliteitscontrole van planten en plantaardige produkten ; de phytosanitaire controle van bedrijven met plantaardige produkties ; de phytosanitaire controle van planten en plantaardige produkten bij invoer in en uitvoer uit de Europese Gemeenschappen ; het opsporen en bestrijden van schadelijke organismen, het uitvoeren van analyses, het opzetten van bestrijdingscampagnes, het verzamelen en verspreiden van informatie en het verstrekken van adviezen met het oog op het verhinderen van de verspreiding van deze schadelijke organismen.</i>
32	AFFAIRES ECONOMIQUES - ECONOMISCHE ZAKEN		
32-1	Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre du Traitement de l'Information.	Recettes liées à la fourniture de services aux secteurs public et privé par le Centre de Traitement de l'Information (C.T.I.) dans le cadre de Belgostat.	Le support de la clientèle et la promotion de la diffusion électronique de l'information chez le public. Ces dépenses concernent notamment : - le projet de la mise au point de la documentation des services rendus ; - l'organisation des cours de formation sur l'usage de ces services ; - la promotion du genre de services orienté sur la diffusion électronique d'information ; - l'étude du marché de l'offre de données d'intérêt commun, l'acquisition de ces données ou le paiement d'un droit d'usage tenant à mettre à la disposition de tiers de ces données.

	Dénomination du fonds budgétaire organique Benaming van het organiek begrotingsfonds	Nature des recettes affectées Aard van de toegewezen ontvangsten	Nature des dépenses autorisées Aard van de toegestane uitgaven
	Speciaal Fonds bestemd tot dekking van allerhande werkskosten van het Centrum voor Informatieverwerking.	Ontvangsten verbonden aan de levering van diensten aan de openbare- en privésectoren door het Centrum voor Informatieverwerking (C.I.V.) in het kader van Belgostat.	De ondersteuning van het cliënteel en de promotie van de elektronische verspreiding van de informatie bij het publiek. Deze uitgaven betreffen meer bepaald : - het ontwerpen en op punt stellen van documentatie over de gepresteerde diensten; - de organisatie van de vormingscursussen over het gebruik van deze diensten; - de promotie van het soort diensten gericht op de elektronische verspreiding van informatie; - de bestudering van de markt betreffende het aanbod van gegevens van algemeen belang, de verwerving van deze gegevens of de betaling van een gebruiksrecht strekkende tot het ter beschikking stellen van derden van deze gegevens.
32-2	Fonds pour la couverture des frais d'accréditation et de certification. Fonds tot dekking van de accreditatie- en certificatiekosten.	Rétributions versées par les entreprises pour couvrir les frais d'évaluation, d'accréditation, de certification de surveillance et de contrôle. Heffingen gestort door ondernemingen tot dekking van de beoordelings-, accreditatie-, certificatie-, toezichts-, en controlekosten.	Couverture des frais d'évaluation, d'accréditation, de certification, de surveillance et de contrôle des laboratoires en exécution de la mission du Fonds. Dekking van de beoordelings-, accreditatie-, certificatie-, toezichts- en controlekosten van de laboratoria in uitvoering van de opdracht van het Fonds.
32-3	Fonds pour la couverture des dépenses entraînées par la création de l'Organisation belge d'Etalonnage. Fonds tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit de oprichting van de Belgische Kalibratie Organisatie.	Redevances dues par les laboratoires qui introduisent auprès de l'Organisation belge d'Etalonnage une demande d'agrément, de prolongation ou d'extension d'agrément, et autres petites recettes. Vergoedingen verschuldigd door laboratoria die een aanvraag tot erkenning of tot verlenging of uitbreiding van een erkenning indienen bij de Belgische Kalibratie Organisatie, en andere kleine ontvangsten.	- Redevances aux experts chargés des examens effectués à l'occasion d'une demande d'agrément; - L'organisation de comparaisons interlaboratoires; - L'organisation de séminaires et la distribution de brochures informatives; - L'exécution de prestations métrologiques. - Vergoedingen van de experten belast met de onderzoeken die gedaan worden naar aanleiding van een aanvraag tot erkenning; - Het organiseren van vergelijkingen onder laboratoria; - Het organiseren van seminars en het verspreiden van informatieve brochures; - Het uitvoeren van metrologische prestaties.
32-4	Opérations exécutées pour le compte du Commissariat général du Gouvernement belge près de l'Exposition mondiale de Séville 1992, par le Trésorier général de l'Exposition Verrichtingen gedaan voor rekening van het Commissariaat-generaal van de Belgische Regering bij de Wereldtentoonstelling van Sevilla 1992, door de Algemeen Penningmeester van de Tentoonstelling.	Recettes provenant des remboursements de tiers ainsi que toutes autres recettes réalisées suite à l'exécution de la mission du Commissariat général du Gouvernement belge auprès de l'Exposition mondiale à Séville 1992. Ontvangsten voortvloeiend uit stortingen van derden evenals alle andere ontvangsten verwezenlijkt ingevolge de uitoefening van de opdracht van het Commissariaat-generaal van de Belgische Regering bij de wereldtentoonstelling te Sevilla 1992.	Frais généralement quelconques, y compris la réparation de dommages causés aux tiers, à résulter de la participation de la Belgique à l'Exposition de Séville en 1992. Allerhande kosten, met inbegrip van het herstel van de schade berokkend aan derden, voortvloeiend uit de deelneming van België aan de Tentoonstelling te Sevilla in 1992.

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
32-5	Fonds pour les exploitations de sable - Plateau continental de la Belgique. <i>Fonds voor zandwinningen - Continentaal Plat van België.</i>	Redevances liées aux arrêtés de concession d'exploita- tion de sable au moyen de dragueurs sur le plateau continental de la Belgique et dans ses eaux territo- riales. <i>Retributies verbonden aan concessiebesluiten voor zand- winningen door middel van baggerboten op het continentaal plat en in de territoriale wateren van België.</i>	Financement des études sur les conséquences éventuelles des exploitations de sable au niveau marin. <i>Financiering van studies naar de mogelijke gevolgen van de zandwinningen op het marien niveau.</i>
32-6	Fonds pour l'Exposition internationale de Taejon (Corée du Sud) 1993. <i>Fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon (Zuid-Korea) 1993.</i>	Recettes provenant de versements de tiers ainsi que tou- tes autres recettes réalisées suite à l'exécution de la mission du Commissariat général du Gouvernement belge auprès de l'Exposition internationale de Taejon 1993. <i>Ontvangsten voortvloeiend uit stortingen van derden even- als alle andere ontvangsten verwezenlijkt ingevolge de uitoefening van de opdracht van het Commissariaat-gene- raal van de Belgische Regering bij de Internationale Ten- toonstelling van Taejon 1993.</i>	Frais de toute nature, y compris la réparation de domma- ges causés aux tiers, résultant de la participation de la Belgique à l'Exposition internationale de Taejon 1993. <i>Allerhande kosten, met inbegrip van het herstel van de schade berokkend aan derden, voortvloeiend uit de deelne- ming van België aan de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.</i>
32-7	Fonds d'Analyse des Produits Pétroliers. <i>Fonds voor de Analyse van Aardolieprodukten.</i>	Redevances à charge des personnes qui mettent en consom- mation des produits pétroliers. <i>Bijdragen ten laste van de personen die aardolieprodukten in verbruik stellen.</i>	Couverture des frais de contrôle et d'analyse en applica- tion des arrêtés royaux relatifs aux dénominations, aux caractéristiques et aux teneurs en plomb ou en soufre des produits pétroliers. <i>Dekking van de kosten voor controle en analyse in toepas- sing van de koninklijke besluiten betreffende de benamin- gen, de kenmerken en het lood- of zwavelgehalte van aard- olieprodukten.</i>
33 33-1	COMMUNICATIONS ET INFRASTRUCTURE VERKEER EN INFRASTRUCTUUR Fonds spécial de couverture des dépenses dans le cadre du programme drive <i>Speciaal fonds tot dekking van de uitgaven in het kader van het driveprogramma</i>	Sommes versées par les Communautés européennes pour cou- vrir les dépenses découlant des études à effectuer dans le cadre du programme DRIVE. <i>Bedragen gestort door de Europese Gemeenschap om de kos- ten te dekken die voortvloeien uit de studie die moeten uitgevoerd worden in het kader van het internationaal DRIVE-programma.</i>	Dépenses d'équipement et frais de fonctionnement (salaires, frais de déplacement, de traduction, de pres- tations de tiers, etc...) qui découlent de l'étude à effectuer. <i>Uitrustingsuitgaven en werkingskosten (lonen, reiskosten, kosten voor vertalingen, prestaties van derden, enz...) die voortspruiten uit de te verrichten studie.</i>

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
33-2	Fonds d'orientation des Entreprises publiques. <i>Oriënteringsfonds van de Overheidsbedrijven.</i>	Montant dû annuellement par BELGACOM en vertu des articles 23 et 24 du contrat de gestion publié au Moniteur belge du 4 septembre 1992, après déduction de la somme versée directement au budget des Voies et Moyens et qui s'élève au montant de 1.360 millions de francs, adapté à raison du coefficient qui correspond à la variation de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année concernée par rapport à celui de l'année 1992. <i>Bedrag jaarlijks verschuldigd door BELGACOM krachtens de artikelen 23 en 24 van het beheerscontract, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 4 september 1992, na aftrek van het bedrag dat rechtstreeks op de Rijksmiddelenbegroting wordt gestort en dat gelijk is aan 1.360 miljoen frank, aangepast naar rato van de coëfficiënt die overeenstemt met de wijziging van het gemiddelde indexcijfer der consumptieprijsen van het betrokken jaar t.o.v. dat van het jaar 1992.</i>	Attributions à des entreprises publiques en vertu d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, en vue de contribuer à des investissements destinés à la réalisation de leurs objectifs. <i>Toewijzingen aan overheidsbedrijven krachtens een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, om aangewend te worden voor investeringen die de verwezenlijking van hun kwalitatieve doelstellingen beogen..</i>
51 51-1	DETTE PUBLIQUE - RIJKSSCHULD Prélèvement sur produit d'emprunts destinés à couvrir : 1° les dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette publique 2° les remboursements effectués par anticipation 3° les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas de certains crédits à taux d'intérêt variable <i>Afnamen van leningsopbrengsten bestemd tot dekking van : 1° de uitgevoerde uitgaven in het kader van beheersverrichting van de rijksschuld 2° de vervroegde terugbetalingen 3° de uitbetalingen van kapitaal ten gevolge van wisselkoersschommelingen, in het geval van bepaalde kredieten met variabele rentevoet</i>	Prélèvements sur produits d'emprunts. <i>Afnamen van leningsopbrengsten.</i>	Prélèvement sur produit d'emprunts destinés à couvrir : 1° les dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette publique 2° les remboursements effectués par anticipation 3° les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas de certains crédits à taux d'intérêt variable <i>Afnamen van leningsopbrengsten bestemd tot dekking van : 1° de uitgevoerde uitgaven in het kader van beheersverrichting van de rijksschuld 2° de vervroegde terugbetalingen 3° de uitbetalingen van kapitaal ten gevolge van wisselkoersschommelingen, in het geval van bepaalde kredieten met variabele rentevoet</i>